

Photos: FOTO-NET



For the Game. For the World.

Standard Cooperation Agreement



Standard Cooperation Agreement



100 YEARS FIFA 1904 - 2004

Fédération Internationale de Football Association



Fédération Internationale de Football Association

President: Joseph S. Blatter (Switzerland)

General Secretary: Jérôme Valcke (France)

Address: FIFA
FIFA-Strasse 20
P.O. Box
8044 Zurich
Switzerland

Telephone: +41-(0)43-222 7777

Telefax: +41-(0)43-222 7878

Internet: www.FIFA.com

Standard Cooperation Agreement

of [date]

between

the Ministry of Sport of [country]

as represented by the Minister of Sport, [name]

or

the government body responsible for sport

as represented by its president, [name]

and

the football association of [country]

as represented by its president, [name]

English edition	2
Edition française	23
Edición español	45
Deutsche Ausgabe	67

CONTENTS

Article	Page
I. Introduction	4
1. Object	4
2. Basic principles	5
3. Duties of the association	5
4. Bodies of the association	6
5. Independence of the parties	6
II. Administration of national teams and competitions	7
6. Object	7
A. Participation of national teams and clubs in international matches and competitions	7
7. Entry	7
8. Financing	8
B. Administrative, technical and medical staff	8
9. Financing and appointments	8
10. Role of the national technical director	8
11. Role of national coaches and administrative, technical and medical staff	9
12. Selection of players	9
13. Publication of official list and call-up of players	9
14. Acquisition and management of sporting equipment	10
C. Participation of national teams and clubs in international matches and competitions on national territory	10
15. Organising committee	10
16. Duties of the organising committee	11
17. Reception and hosting of foreign politicians	11
18. Reception and hosting of foreign officials and sporting delegations	12
19. Management of the presidential box and VIP areas	12

Article	Page
D. Participation of national teams and clubs in international matches and competitions organised outside national territory	12
20. Division of competences	12
III. Security	13
21. Object	13
22. Security committee	13
23. Duties of the security committee	14
24. Duties of the association	15
25. Security officer	16
26. Duties of the security officer	16
27. Stewarding of supporters	16
28. Duties of the head steward	17
29. Transfer or lease of the stadium or other facilities	17
30. Pre-match technical meeting	17
IV. Finance	18
31. Object	18
32. Resources	18
33. Accounting	19
V. Miscellaneous provisions	20
34. Certification of stadiums and sporting facilities	20
35. Anti-doping	20
36. Commercial rights	20
37. Training of managerial staff	21
38. Consultation between FIFA and the government body responsible for sport	21
VI. Final provisions	22
39. Dispute resolution	22
40. Approval and enforcement	22

I. INTRODUCTION

Article **1** Object

1. The object of this agreement is to define the remit and duties of the football association of [country] (hereinafter: "the association"), the government body responsible for sport (ministry, department, council, etc.) and other bodies involved in the governance of football. It shall determine, clarify and harmonise each party's brief in seeking to ensure better cooperation and the partnership necessary for good governance and the optimum development of football within the bounds of the Statutes, regulations and principles of the Fédération Internationale de Football Association (hereinafter: "FIFA").

2. This agreement consists of various chapters dealing with the following issues concerning the division of competences between the different parties, particularly with regard to the organisation of sport, technical direction, administration and the financing of football:
 - a) football administration (system, regulations, refereeing of competitions, disciplinary matters, technical issues);
 - b) management of national teams (technical issues);
 - c) finance;
 - d) certification of football facilities;
 - e) training of managerial staff;
 - f) anti-doping;
 - g) security;
 - h) commercial rights;
 - i) international relations;
 - j) dialogue between FIFA, the association and the government body responsible for sport.

Article 2 Basic principles

1. The basic principles governing the organisation, administration and financing of football are as follows: football statutes and regulations, democratic election of governing bodies, legality, competence, dignity, probity, mutual respect, responsibility, trust, communication, transparency, fair play, solidarity, protection of sportsmen and sportswomen's health and the promotion of friendly relations.
2. All the parties to the agreement shall respect the values listed in paragraph 1 above and shall prohibit any behaviour that is contrary to sporting ethics and morality.
3. Football's sporting, technical and disciplinary remit is the sole preserve of the association, particularly with regard to the appointment of the judicial disciplinary and appeal bodies.
4. The general assembly is the association's supreme body.

Article 3 Duties of the association

The association is the administrative body of football for the whole territory of the country and is a member of the governing bodies of international football. The association is responsible for the national administration of football, in particular, the organisation of national and international competitions and activities to promote and develop football within the framework of its own statutes and regulations and those of FIFA.

I. INTRODUCTION

Article 4 Bodies of the association

1. The bodies of the association shall be installed by means of a free and independent democratic process in conformity with national legislation and the statutory provisions, regulations and principles of FIFA and the relevant confederation.
2. The administrative bodies shall be established on the basis of an organisation chart defined by the association.
3. The legal bodies shall be established in the association's statutes and regulations.

Article 5 Independence of the parties

1. Each party to this agreement undertakes to respect the other and refrain from directly intervening in the scope of its prerogatives.
2. No party may use sporting results for purposes that are contrary to the association's statutory provisions and regulations, morality, sporting ethics, etc.

II. ADMINISTRATION OF NATIONAL TEAMS AND COMPETITIONS

Article 6 Object

The remit and duties of the association and the government body responsible for sport with regard to the administration of national teams and clubs are as follows:

- a) entry of national teams and clubs for international competitions;
- b) forms of participation by national teams and clubs in international competitions;
- c) financing the participation of national teams and clubs in international competitions (preliminary competition, final competition);
- d) organisation of international competitions on national territory;
- e) the hosting and visit of foreign teams and match officials as part of international competitions or friendly matches;
- f) travel abroad by national teams and clubs in order to participate in international competitions.

A. PARTICIPATION OF NATIONAL TEAMS AND CLUBS IN INTERNATIONAL MATCHES AND COMPETITIONS

Article 7 Entry

1. The association¹ shall enter national teams for international competitions in accordance with the regulations of international football's governing bodies.
2. The association shall also enter club teams which have qualified for continental or intercontinental competitions in accordance with the regulations of international football's governing bodies.
3. The association shall notify the government body responsible for sport of all entries to enable it to optimise the coordination and harmonisation of national sport policies.

¹ It is advisable to define which body of the association is responsible for this task insofar as this is possible.

II. ADMINISTRATION OF NATIONAL TEAMS AND COMPETITIONS

Article 8 Financing

1. Within the framework of its brief to promote sport at national level, the government body responsible for sport may take part in financing the participation of national teams and clubs in international competitions, including their preparations. The financing may include the cost of hosting and accommodating visiting sporting delegations and match officials.
2. The association shall previously submit a specific estimate of all related costs (cf. article 8.1). The cost estimate shall be subject to prior approval by the government body responsible for sport. The association shall then furnish said body with the relevant financial statement, certified by the association's auditor and in accordance with the provisions of national law.

B. ADMINISTRATIVE, TECHNICAL AND MEDICAL STAFF

Article 9 Financing and appointments

1. The association shall appoint the national technical director, the national coaches and the administrative, technical and medical staff. In the event that the government body responsible for sport assumes full responsibility for the salaries, social security contributions and other staff payments, the association shall fill these posts in consultation with said body.
2. Staff shall be appointed on the basis of an employment contract between the association and the employee. A clause in the contract shall set its duration, objectives, respective obligations, remuneration and any other material benefits.

Article 10 Role of the national technical director

1. The national technical director shall perform his duties under the authority and control of the association.

2. The association² shall regularly report to the government body responsible for sport on the activities of the national technical director.

Article 11 Role of national coaches and administrative, technical and medical staff

1. The coaches of the national teams and the administrative, technical and medical staff shall perform their duties under the authority and control of the national technical director.
2. The association³ shall regularly report to the government body responsible for sport on the activities of the national coaches.

Article 12 Selection of players

The selection of players for a national team is the sole preserve of its coach. The same principle applies to clubs participating in continental or intercontinental competitions.

Article 13 Publication of official list and call-up of players

1. The association is responsible for publishing the list of players and distributing it to the bodies and persons concerned. The association shall provide the government body responsible for sport with a copy for information purposes. The association is also responsible for distributing the list to the media.
2. The association shall notify the relevant clubs of the players who have been selected in accordance with FIFA regulations.

² *It is advisable to define which body of the association is responsible for this task insofar as this is possible.*

³ *Idem.*

II. ADMINISTRATION OF NATIONAL TEAMS AND COMPETITIONS

Article 14 Acquisition and management of sporting equipment

1. The association is responsible for keeping and managing the sporting equipment acquired in fulfilment of equipment contracts or through donations. It shall make them available to the national teams.
2. In the event of a donation, the association shall be able to prove use of the equipment to the donor and any internal controlling body of the association.

C. PARTICIPATION OF NATIONAL TEAMS AND CLUBS IN INTERNATIONAL MATCHES AND COMPETITIONS ON NATIONAL TERRITORY

Article 15 Organising committee

1. An *ad hoc* organising committee shall be created by the association for each international match on national territory, if necessary. It shall be composed of:
 - a) XXX members of the association, including the president or his duly mandated representative;
 - b) a representative of the government body responsible for sport;
 - c) a representative of the ministry responsible for public security;
 - d) the security officer;
 - e) two representatives of the security committee;
 - f) the stadium manager;
 - g) the national technical director;
 - h) the association's communications director;
 - i) the association's general secretary;
 - j) the association's head of protocol.
2. The organising committee may invite other persons concerned to take part in the committee's meetings in a consultative role.
3. The president of the association shall be responsible for creating the organising committee. He shall assume its chairmanship. He shall delegate the administration⁴ of the committee to the association's secretariat.

⁴ "Administration" refers to the convocation and logistical organisation of meetings, drafting of minutes, correspondence, etc.

Article **16** Duties of the organising committee

1. The organising committee has the following duties:
 - a) to deal with all financial issues;
 - b) to implement and manage an effective ticketing system in cooperation with the security committee;
 - c) to anticipate, implement and manage all security issues in close cooperation with the relevant international⁵, national, regional and local bodies and the security committee;
 - d) to anticipate, implement and manage all medical issues, in particular medical assistance on the pitch, medical assistance to spectators, cooperation with national, regional and local medical services and anti-doping⁶, in cooperation with the international and national authorities;
 - e) to coordinate all technical issues in order to ensure the smooth running of the match or competition;
 - f) to manage and monitor the takings and apportion them in accordance with prior regulations, agreements and/or convention;
 - g) to ensure optimum internal and external communication between all parties;
 - h) to manage and coordinate all issues relating to the hosting of guests and protocol in accordance with association and government provisions on the subject.

2. To perform the above duties, the organising committee may create *ad hoc* sub-committees. The organising committee shall determine the composition, operational procedures and remits of said sub-committees.

Article **17** Reception and hosting of foreign politicians

For international matches and competitions taking place on national territory, the government authorities are responsible for the reception and hosting of politicians accompanying foreign delegations. The authorities shall notify the association of the steps taken in this regard.

⁵ Cf. Chapter III – Security and the FIFA Safety Guidelines.

⁶ Cf. the national provisions on anti-doping and the FIFA Doping Control Regulations.

II. ADMINISTRATION OF NATIONAL TEAMS AND COMPETITIONS

Article **18** Reception and hosting of foreign officials and sporting delegations

For international matches and competitions taking place on national territory, the association shall be responsible for the reception and hosting of foreign officials and sporting delegations. The association shall notify the government body responsible for sport of the steps taken in this regard.

Article **19** Management of the presidential box and VIP areas

The association shall provide the ministry with a quota of seats in the VIP areas and presidential box in order to respect the protocol of the state, FIFA, the relevant confederation and the association.

D. PARTICIPATION OF NATIONAL TEAMS AND CLUBS IN INTERNATIONAL MATCHES AND COMPETITIONS ORGANISED OUTSIDE NATIONAL TERRITORY

Article **20** Division of competences

1. In the event that a political delegation accompanies a sporting delegation appointed by the association, the following areas shall be the sole competence of the head of the sporting delegation, i.e. the president of the association or his duly mandated representative:
 - a) all sporting and technical issues;
 - b) all problems relating to the competition in question;
 - c) relations with FIFA, confederations, associations, officials and the organising committee of the competition concerned.

III. SECURITY

Article **21** Object

Security at national and international competitions is of paramount importance. Therefore, in order to guarantee order and security in and around football facilities and stadiums in accordance with FIFA's specific guidelines, the duties of the association, government bodies⁷ and the stadium manager⁸ shall be defined in the structural, technical, organisational and operational plans. The performance of this important task shall be entrusted to the security committee placed under the control of the association.

Article **22** Security committee

The security committee ensures the smooth running of national and international competitions on the territory of the association. It shall be chaired by the president of the association or his duly mandated representative. It shall be composed as follows:

- a) XXX member(s) of the association;
- b) the general secretary of the association;
- c) representative(s) of the authorities⁹ concerned;
- d) the stadium manager;
- e) the head(s) of the security forces;
- f) any other government entity, natural or legal person involved in organising and maintaining security;
- g) the security officer;
- h) the person responsible for stewarding the supporters (where the security officer does not perform this role);
- i) the health service;
- j) emergency services.

⁷ "Government bodies" refers to the ministries responsible for sport, security, health and the emergency services and regional and local government.

⁸ State, local authority, natural or legal person.

⁹ Cf. note 7 *supra*.

III. SECURITY

Article **23** Duties of the security committee

The security committee has the following duties:

- a) to ensure that stadium and sports facilities comply with the relevant regulations;
- b) to ensure the strict application of the FIFA Safety Guidelines and *Football Stadiums – Technical Recommendations and Requirements*, the regulations and guidelines of the relevant confederation and the provisions of national law;
- c) to ensure that the stadium manager guarantees the application of the structural and technical measures necessary for the organisation of the matches and competitions referred to in article 21;
- d) to ensure that all organisational and operational measures necessary for the organisation of the matches and competitions referred to in article 21 are implemented;
- e) to ensure that the stadium manager relays all necessary information to the different parties (site plan, stadium regulations, etc.);
- f) to implement and manage the procedure for accessing the stadium (tickets, worker's badges or cards, passes, accreditation, etc.);
- g) implement and manage an effective ticketing system, particularly from a security standpoint;
- h) to ensure the issue of tickets which conform to inspection standards and are commensurate with the capacity of the stadium in question;
- i) to implement and supervise security checks in conjunction with the authorities¹⁰ (refusal of access to the stadium to persons not bearing the required authorisation, persons under the influence of alcohol, persons registered as dangerous supporters, checking for arms and dangerous objects, alcoholic beverages, etc.);
- j) to implement and supervise the public order service on and off the site in conjunction with the authorities¹¹;
- k) to implement and supervise first-aid services in conjunction with the authorities¹²;
- l) to define the standard texts required for specific situations¹³ and send them to the stadium manager and the announcer;
- m) to guarantee the security of the players, officials and members of the press before, during and after the match.

¹⁰ Cf. note 7 *supra*.

¹¹ *Idem*.

¹² *Idem*.

¹³ Cf. article 24.2 of the FIFA Safety Guidelines.

Article **24** Duties of the association

The association has the following duties in connection with the implementation and application of security measures:

- a) to ensure the strict application of the FIFA Safety Guidelines and *Football Stadiums – Technical Recommendations and Requirements*, the regulations and guidelines of the relevant confederation and the provisions of national law;
- b) to inform all parties of the FIFA Safety Guidelines and *Football Stadiums – Technical Recommendations and Requirements* and ensure they are applied by the security committee;
- c) to create a security committee in accordance with the provisions of article 22 of this agreement;
- d) to appoint a security officer;
- e) to appoint a head steward for the association's¹⁴ supporters (this duty may be entrusted to the security officer);
- f) to check that the allocation of tickets intended for its supporters is only distributed to them and ensure that there is a physical separation between the supporters of the teams playing;
- g) in the case of domestic matches, to check that the tickets intended for each club are only distributed to their respective supporters;
- h) impose stadium bans (or request the relevant body to impose the ban if the association is not competent to do so);
- i) notify the FIFA general secretariat of stadium bans with international effect;
- j) to determine whether a match is high risk and if so, to notify all parties of the FIFA Safety Guidelines on the subject and ensure that they are enforced by the security committee.

¹⁴ In the case of domestic matches, the association shall require each club to appoint a head steward for its supporters.

III. SECURITY

Article **25** Security officer

1. The security officer shall be appointed by the association and shall sit on the security committee.
2. The security officer shall be a professional who is accustomed to collaborating with security forces at sporting events.

Article **26** Duties of the security officer

The security offer has the following duties in connection with the implementation and enforcement of security measures:

- a) to coordinate and ensure the application of all security measures in accordance with the decisions taken by the security committee;
- b) to take responsibility for and evaluate any unusual incident affecting safety and security before, during and after matches and notify the association, the security committee and the competent authorities;
- c) to be in close contact with the competent authorities, the security forces, club directors and supporters' representatives;
- d) to organise the stewarding and raise awareness among the association's supporters;
- e) to promote the appointment of security officers at clubs and supervise their ongoing training.

Article **27** Stewarding of supporters

For international matches, the association shall appoint one or more persons responsible for stewarding supporters or shall delegate this task to the security officer¹⁵. The association and leagues shall require clubs to appoint persons responsible for stewarding and creating a national supporters' association.

¹⁵ *In the case of domestic matches, the association shall require each club to appoint a head steward for its supporters.*

Article **28** **Duties of the head steward**

The head steward has the following duties in connection with the implementing and application of security measures:

- a) to dissuade the association's supporters from any dangerous behaviour within the stadium and its perimeter (before, during and after the match);
- b) to identify dangerous supporters and indicate them to the security officer;
- c) to communicate with the supporters;
- d) to circulate any useful information;
- e) to be present among the supporters at matches;
- f) to organise awareness meetings with club head stewards.

Article **29** **Transfer or lease of the stadium or other facilities**

In the event of the transfer or lease of the stadium or other football facilities, the association and/or the manager of the stadium or facilities shall sign a contract that clearly defines the parties' rights and obligations.

Article **30** **Pre-match technical meeting**

The association is obliged to arrange pre-match technical meetings in connection with the organisation of the games from a sporting and security standpoint, in accordance with the specific regulations.

IV. FINANCE

Article 31 Object

1. A further object of this agreement is to ensure good management and transparency in the use of financial subsidies and subsidies in kind granted to the association by FIFA, the relevant confederation and any other sporting authorities, as well as government and local authorities.
2. The association is obliged to draw up a specific statutory financial statement on the use of such subsidies.

Article 32 Resources

1. The association shall have the following resources available:
 - a) *FIFA subsidies and specific aid*: these resources shall be administered and controlled in accordance with the FIFA financial regulations;
 - b) *the association's own resources*: these shall be administered and controlled on the basis of the association's statutes and regulations and are subject to inspection by the auditor and approval by the general assembly; revenue from commercial rights shall be managed by the association in accordance with FIFA principles and the regulations governing the various competitions;
 - c) *other donations*: aid and donations shall be the subject of individual contracts with the donors. They shall also be submitted to the auditor for inspection and to the general assembly for approval.
 - d) *subsidies from government and regional authorities*: if government and regional government aid is channelled through the association's accounts, it shall be administered in accordance with national law, the principles of good management laid down in this agreement and supervised by the competent state bodies. A report on their use shall be submitted to the general assembly for approval in connection with the association's financial statement.
2. The association shall not be held responsible for any other subsidy or material aid allocated to domestic football that is not channelled through it or its accounts.

Article **33** Accounting

1. The association shall keep an account of any subsidies received in accordance with national law, FIFA¹⁶ regulations and guidelines and those of the relevant confederation.
2. The association shall carefully preserve all related documents¹⁷ so as to be able to present them to the competent authorities.
3. An annual meeting between the association and the government body responsible for sport, if possible in the presence of FIFA, shall be organised to exchange information on the financial management of the association.

¹⁶ In the case of FIFA, these are: the FIFA Financial Assistance Programme (FAP) Regulations and the Goal Regulations.

¹⁷ It is advisable to respect the legal retention period for accounting records in each country.

V. MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article **34** Certification of stadiums and sporting facilities

The association is responsible for certifying the stadiums and other sporting facilities. For this purpose, it shall create a certification committee composed of a representative from the government body responsible for sport and the local collectives concerned, as well as members of the association and relevant leagues. The certification shall take into account the provisions of the International Football Association Board and FIFA regulations.

Article **35** Anti-doping

The government body responsible for sport and the association shall combine efforts to fight doping in accordance with national law and international conventions.

Article **36** Commercial rights

1. Any rights that may arise from the competitions and other appearances of national teams and international club competitions belong to the association without temporal, territorial or legal restrictions, subject to those rights reserved by FIFA and the relevant confederation. Said rights include proprietary rights of all kinds, registration, reproduction and audiovisual broadcast rights, multimedia rights, marketing and promotional rights and intellectual property rights such as rights in distinctive signs and copyright.
2. The rights in national competitions are governed by the association's regulations.

Article **37** **Training of managerial staff**

The association and the government body responsible for sport shall coordinate their managerial staff training activities, particularly in relation to the description of the programmes, paedagogical content and the issue of football-related diplomas.

Article **38** **Consultation between FIFA and the government body responsible for sport**

1. Football shall be managed calmly through consultation, mutual respect and a spirit of dialogue and solidarity.
2. All the parties undertake to avert conflicts through consultation, mutual respect, dignity and regular communication.

VI. FINAL PROVISIONS

Article **39** Dispute resolution

Any disputes arising between the parties shall firstly be resolved through mediation. Should this prove impossible, the provisions of national law and the relevant FIFA rules shall apply.

Article **40** Approval and enforcement

This agreement shall come into force on the date it was signed.

Zurich, 29.10.2007

For the FIFA Executive Committee

President:
Joseph S. Blatter

General Secretary:
Jérôme Valcke

Convention standard de collaboration

du [date]

entre

Le Ministère chargé des Sports du [pays]

Représenté par M. le Ministre **[nom]**

ou

L'instance gouvernementale chargée des sports

Représentée par son président **[nom]**

et

La Fédération de Football du [pays]

Représentée par son président, **[nom]**

TABLE DES MATIÈRES

Article	Page
I. Préambule	26
1. Objet	26
2. Principes de base	27
3. Tâches de l'association	27
4. Organes de l'association	28
5. Indépendance des parties	28
II. Gestion des équipes nationales et des compétitions	29
6. Objet	29
A. Participation des équipes nationales et des clubs aux matches et compétitions internationaux	29
7. Inscription	29
8. Financement	30
B. Encadrement administratif, technique et médical	30
9. Financement et nomination	30
10. Gestion du directeur technique national	30
11. Gestion des entraîneurs nationaux et des membres de l'encadrement administratif, technique et médical	31
12. Sélection des joueurs	31
13. Publication de la liste officielle et convocation des joueurs	31
14. Acquisition et gestion des équipements sportifs	32
C. Participation des équipes nationales et des clubs aux matches et compétitions internationaux sur le territoire national	32
15. Commission d'organisation	32
16. Tâches de la commission d'organisation	33
17. Accueil et séjour des personnalités politiques étrangères	33
18. Accueil et séjour des officiels et des délégations sportives étrangères	34
19. Gestion de la loge présidentielle et des espaces VIP	34

Article	Page
D. Participation des équipes nationales et des clubs aux matches et compétitions internationaux organisés à l'extérieur du territoire national	34
20. Répartition des compétences	34
III. Sécurité	35
21. Objet	35
22. Commission de sécurité	35
23. Tâches incombant à la commission de sécurité	36
24. Tâches incombant à l'association	37
25. Délégué à la sécurité	38
26. Tâches incombant au délégué à la sécurité	38
27. Encadrement des supporters	38
28. Tâches incombant à la personne chargée d'encadrer les supporters	39
29. Cession ou location du stade ou autres infrastructures	39
30. Réunion technique d'avant-match	39
IV. Finances	40
31. Objet	40
32. Ressources	40
33. Comptabilité	41
V. Dispositions diverses	42
34. Homologations des stades et des infrastructures sportives	42
35. Lutte contre le dopage	42
36. Droits commerciaux	42
37. Formation des cadres	43
38. Concertation entre la FIFA et l'instance gouvernementale chargée des sports	43
VI. Dispositions finales	44
39. Règlement des litiges	44
40. Approbation et entrée en vigueur	44

I. PRÉAMBULE

Article 1 **Objet**

1. La présente convention a pour objectif de définir les attributions et les tâches de la [nom officiel complet de la fédération] (ci-après « l'association »), de l'instance gouvernementale en charge des sports (ministère, secrétariat, conseil, etc.) et des autres structures concernées par la gestion du football. Elle détermine, clarifie et harmonise les missions de chaque partie dans le but d'assurer la meilleure collaboration et le partenariat nécessaires à la bonne gouvernance et au développement optimal du football et ce, dans le respect des Statuts, règlements et principes de la Fédération Internationale de Football Association (ci-après « FIFA »).

2. Cette convention est formée de différents chapitres, qui traitent chacun d'une problématique particulière concernant la répartition des compétences entre les différentes parties, et notamment pour l'organisation sportive, la direction technique et administrative, ainsi que le financement du football :
 - a) l'administration du football (système, règlements, arbitrage des compétitions, discipline, affaires techniques) ;
 - b) la gestion des équipes nationales (affaires techniques) ;
 - c) les finances ;
 - d) l'homologation des infrastructures de football ;
 - e) la formation des cadres du football ;
 - f) la lutte contre le dopage ;
 - g) la sécurité ;
 - h) les droits commerciaux ;
 - i) les relations internationales ;
 - j) la concertation entre la FIFA, l'association et l'instance gouvernementale chargée des sports.

Article 2 Principes de base

1. Les principes de base qui régissent l'organisation, l'administration et le financement du football sont : les statuts et règlements du football, l'élection démocratique des instances dirigeantes, la légalité, la compétence, la dignité, la probité, le respect mutuel, la responsabilité, la confiance, la communication, la transparence, le fair-play, la solidarité, la protection de la santé des sportifs et la promotion des relations amicales.
2. Toutes les parties à la convention doivent respecter les valeurs mentionnées à l'alinéa 1 ci-dessus et doivent proscrire tout comportement contraire à l'éthique et à la morale sportive.
3. La mission sportive, technique et disciplinaire du football relève exclusivement du domaine de l'association, notamment la désignation des organes juridictionnels de discipline et d'appel.
4. L'assemblée générale est l'organe suprême de l'association.

Article 3 Tâches de l'association

L'association est l'entité administrative responsable du football sur l'ensemble du territoire du pays ; elle est membre des instances du football international. Elle a la charge de la gestion du football national et notamment de l'organisation des compétitions nationales et internationales, ainsi que des actions de promotion et de développement du football dans le cadre de ses statuts et règlements ainsi que de ceux de la FIFA.

I. PRÉAMBULE

Article 4 **Organes de l'association**

1. Les organes de l'association sont mis en place par un processus démocratique libre et indépendant, en conformité avec la législation nationale et les dispositions statutaires, les règlements et les principes de la FIFA et de la confédération concernée.
2. Les structures administratives sont fondées sur la base d'un organigramme défini par l'association.
3. Les organes juridiques sont établis dans les statuts et règlements de l'association.

Article 5 **Indépendance des parties**

1. Chaque partie à cette convention s'engage à respecter l'autre et s'interdit d'intervenir dans le champ de ses prérogatives.
2. Aucune partie ne peut utiliser les résultats sportifs à des fins contraires aux dispositions statutaires et réglementaires de l'association, à la morale, à l'éthique sportive et autres.

II. GESTION DES ÉQUIPES NATIONALES ET DES COMPÉTITIONS

Article 6 **Objet**

Les attributions et les tâches de l'association et de l'instance gouvernementale chargée des sports dans la gestion des équipes nationales et des clubs, sont notamment :

- a) l'inscription des équipes nationales et des clubs aux compétitions internationales ;
- b) les modalités de participation des équipes nationales et des clubs aux compétitions internationales ;
- c) le financement de la participation des équipes nationales et des clubs de football aux compétitions internationales (phase de qualification, phase finale) ;
- d) l'organisation sur le territoire national de compétitions internationales ;
- e) l'accueil et le séjour des équipes étrangères et des officiels de matches dans le cadre de compétitions internationales ou de matches amicaux ;
- f) le déplacement des équipes nationales et des clubs nationaux à l'étranger pour participer aux compétitions internationales.

A. PARTICIPATION DES ÉQUIPES NATIONALES ET DES CLUBS AUX MATCHES ET COMPÉTITIONS INTERNATIONAUX

Article 7 **Inscription**

1. L'association¹ inscrit les équipes nationales aux compétitions internationales conformément aux règlements des instances du football international.
2. L'association inscrit également les équipes des clubs qualifiées aux compétitions continentales ou intercontinentales conformément aux règlements des instances du football international.
3. L'association informe l'instance gouvernementale chargée des sports de toute inscription afin de lui permettre une coordination et une harmonisation optimales des politiques sportives nationales.

¹ Dans la mesure du possible, il convient de définir à quel organe de l'association incombe cette responsabilité.

II. GESTION DES ÉQUIPES NATIONALES ET DES COMPÉTITIONS

Article **8** Financement

1. Dans le cadre de sa mission de promotion du sport national, l'instance gouvernementale chargée des sports peut prendre part au financement de la participation des équipes nationales et des clubs aux compétitions internationales, y compris le stage de préparation. Le financement peut inclure les frais d'accueil et de séjour des délégations sportives visiteuses et des officiels de match.
2. L'association doit soumettre préalablement un budget spécifique mentionnant l'ensemble des dépenses prévues (cf. art. 8.1). Le budget est subordonné à une approbation préalable de l'instance gouvernementale chargée des sports. L'association devra ensuite fournir à ladite instance le bilan financier y afférent, certifié par le commissaire aux comptes de l'association et conforme aux dispositions de la loi nationale.

B. ENCADREMENT ADMINISTRATIF, TECHNIQUE ET MÉDICAL

Article **9** Financement et nomination

1. L'association nomme le directeur technique national, les entraîneurs nationaux et les membres de l'encadrement administratif, technique et médical. Pour le cas où l'instance gouvernementale chargée des sports assume la prise en charge totale des salaires, charges sociales et autres indemnités de l'encadrement, l'association pourvoit ces postes en concertation avec celle-ci.
2. L'engagement de l'encadrement fait l'objet d'un contrat de travail entre l'association et l'employé. Une clause du contrat doit fixer la durée, les objectifs, les obligations respectives et la rémunération et autres avantages matériels éventuels.

Article **10** Rôle du directeur technique national

1. Le directeur technique national exerce ses fonctions sous l'autorité et le contrôle de l'association.

2. L'association² rend régulièrement compte des activités du directeur technique national à l'instance gouvernementale chargée des sports.

Article 11 **Gestion des entraîneurs nationaux et des membres de l'encadrement administratif, technique et médical**

1. Les entraîneurs des équipes nationales et les membres de l'encadrement administratif, technique et médical exercent leurs fonctions sous l'autorité et le contrôle du directeur technique national.
2. L'association³ rend régulièrement compte des activités des entraîneurs nationaux à l'instance gouvernementale chargée des sports.

Article 12 **Sélection des joueurs**

La sélection des joueurs d'une équipe nationale est de la compétence exclusive de son entraîneur. Le même principe s'applique aux équipes de clubs participant à des compétitions continentales ou intercontinentales.

Article 13 **Publication de la liste officielle et convocation des joueurs**

1. L'association est responsable de la publication de la liste des joueurs et de sa distribution aux entités et personnes concernées. Elle transmet une copie à l'instance gouvernementale chargée des sports pour information. L'association est également responsable de la distribution de la liste aux médias.
2. L'association notifie la convocation des joueurs sélectionnés aux clubs concernés conformément aux règlements de la FIFA.

² Dans la mesure du possible, il convient de définir à quel organe de l'association incombe cette responsabilité.

³ *Idem.*

II. GESTION DES ÉQUIPES NATIONALES ET DES COMPÉTITIONS

Article 14 Acquisition et gestion des équipements sportifs

1. L'association a la garde et la gestion des équipements sportifs acquis en exécution des contrats d'équipement ou reçus en donation. Elle les met à la disposition des équipes nationales.
2. En cas de donation, l'association doit pouvoir justifier de l'utilisation des équipements auprès du donateur et de toute instance de contrôle interne de l'association.

C. PARTICIPATION DES ÉQUIPES NATIONALES ET DES CLUBS AUX MATCHES ET COMPÉTITIONS INTERNATIONAUX SUR LE TERRITOIRE NATIONAL

Article 15 Commission d'organisation

1. Une commission d'organisation ad hoc est, si nécessaire, créée par l'association à l'occasion de chaque match international sur le territoire national. Elle est composée :
 - a) de XXX membres de l'association dont le président ou son représentant dûment mandaté ;
 - b) d'un représentant de l'instance gouvernementale chargée des sports ;
 - c) d'un représentant du ministère chargé de la sécurité publique ;
 - d) du délégué à la sécurité ;
 - e) de deux représentants de la commission de sécurité ;
 - f) du responsable du stade ;
 - g) du directeur technique national ;
 - h) du responsable de la communication de l'association ;
 - i) du secrétaire général de l'association ;
 - j) du responsable du protocole de l'association.
2. La commission d'organisation peut inviter d'autres personnes concernées à participer aux séances de la commission à titre consultatif.
3. Le président de l'association est chargé de créer la commission d'organisation. Il en assume la présidence. Il en délègue la gestion administrative⁴ au secrétariat de l'association.

⁴ Par « gestion administrative », on entend : convocation, organisation logistique des séances, rédaction des procès-verbaux, correspondance, etc.

Article 16 **Tâches de la commission d'organisation**

1. La commission d'organisation a les tâches suivantes :
 - a) régler tous les aspects financiers ;
 - b) mettre en place et gérer un système de billetterie performant en collaboration avec la commission de sécurité ;
 - c) prévoir, mettre en place et gérer tous les aspects relatifs à la sécurité en étroite coopération avec les instances internationales⁵, nationales, régionales et municipales concernées, ainsi qu'avec la commission de sécurité ;
 - d) prévoir, mettre en place et gérer tous les aspects médicaux, notamment l'assistance médicale sur le terrain, l'assistance médicale aux spectateurs, la coopération avec les services médicaux nationaux, régionaux et municipaux, la lutte contre le dopage⁶ en collaboration avec les autorités internationales et nationales ;
 - e) coordonner tous les aspects techniques afin d'assurer un déroulement optimal du match ou de la compétition ;
 - f) gérer et contrôler les recettes, et les répartir selon les règlements, accords et/ou conventions préalables ;
 - g) assurer une communication interne et externe optimale entre toutes les parties ;
 - h) gérer et coordonner toutes les questions relatives à l'accueil des invités et au protocole, conformément aux dispositions de l'association et du gouvernement en la matière.

2. Pour réaliser les tâches susmentionnées, la commission d'organisation peut créer des sous-commissions ad hoc. Elle fixe la composition, les modalités de fonctionnement et les attributions de celles-ci.

Article 17 **Accueil et séjour des personnalités politiques étrangères**

A l'occasion des matches et compétitions internationaux se déroulant sur le territoire national, les autorités gouvernementales ont la charge de l'accueil et du séjour des personnalités politiques accompagnatrices des délégations étrangères. Elles informent l'association des démarches entreprises à cet égard.

⁵ Cf. chapitre III relatif à la sécurité, et les directives de sécurité de la FIFA.

⁶ Cf. les dispositions nationales en matière de lutte contre le dopage ainsi que le Règlement de contrôle de dopage de la FIFA.

II. GESTION DES ÉQUIPES NATIONALES ET DES COMPÉTITIONS

Article **18** Accueil et séjour des officiels et des délégations sportives étrangères

Pour les matches et compétitions internationaux se déroulant sur le territoire national, l'association a la charge de l'accueil et du séjour des officiels et des délégations sportives étrangères. Elle informe l'instance gouvernementale chargée des sports des démarches entreprises à cet égard.

Article **19** Gestion de la loge présidentielle et des espaces VIP

L'association met à disposition du ministère un quota de places dans les espaces VIP et en loge présidentielle dans le respect du protocole de l'Etat, de la FIFA, de la confédération concernée et de l'association.

D. PARTICIPATION DES ÉQUIPES NATIONALES ET DES CLUBS AUX MATCHES ET COMPÉTITIONS INTERNATIONAUX ORGANISÉS A L'EXTÉRIEUR DU TERRITOIRE NATIONAL

Article **20** Répartition des compétences

1. Dans l'hypothèse où une délégation politique accompagne une délégation sportive désignée par l'association, les domaines suivants sont de la compétence exclusive du chef de la délégation sportive en la personne du président de l'association ou de son représentant dûment mandaté :
 - a) l'ensemble des questions sportives et techniques ;
 - b) l'ensemble les problèmes liés à la compétition concernée ;
 - c) les relations avec la FIFA, les confédérations, les associations, les officiels, la commission d'organisation de la compétition concernée.

Article **21** **Objet**

La sécurité des compétitions nationales et internationales est capitale. Aussi, afin que l'ordre et la sécurité soient dûment assurés dans et aux abords des infrastructures et stades de football, conformément aux directives spécifiques de la FIFA, les tâches de l'association, des structures gouvernementales⁷ et du responsable du stade⁸ sont définies aux plans structurel, technique, organisationnel et opérationnel. La mise en œuvre de cette importante mission est confiée à une commission de sécurité placée sous le contrôle de l'association.

Article **22** **Commission de sécurité**

Une commission de sécurité assure le bon déroulement des compétitions nationales et internationales sur le territoire de l'association. Elle est présidée par le président de l'association ou son représentant dûment mandaté. Elle est composée :

- a) de XXX membre(s) de l'association ;
- b) du secrétaire général de l'association ;
- c) de représentant(s) des autorités⁹ concernées ;
- d) du responsable du stade ;
- e) du (des) responsable(s) des forces de sécurité ;
- f) de toute autre entité gouvernementale, personne physique et morale impliquée dans l'organisation et le maintien de la sécurité ;
- g) du délégué à la sécurité ;
- h) de la personne chargée d'encadrer les supporters (si le délégué à la sécurité ne remplit pas ce rôle) ;
- i) du service de santé ;
- j) de la protection civile.

⁷ Par « structures gouvernementales », on entend ministères chargés des sports, de la sécurité, de la santé et de la protection civile, les autorités régionales et les autorités municipales.

⁸ Etat, municipalité, personne physique ou morale.

⁹ Cf. note 7, supra.

Article **23** Tâches incombant à la commission de sécurité

La commission de sécurité a les tâches suivantes :

- a) s'assurer de la conformité aux normes du stade et des installations sportives ;
- b) veiller à la stricte application des « Directives de sécurité de la FIFA », des « Recommandations et exigences techniques pour la construction ou la modernisation des stades de football », des règlements et directives de la confédération concernée ainsi que des dispositions de la loi nationale ;
- c) veiller à ce que le responsable du stade garantisse l'application des mesures structurelles et techniques nécessaires à l'organisation des matches et compétitions visés à l'article 21 ;
- d) veiller à ce que toutes les mesures organisationnelles et opérationnelles nécessaires à l'organisation des matches et compétitions visés à l'article 21 soient mise en place ;
- e) veiller à ce que le responsable du stade donne toutes les informations nécessaires aux différentes parties (plan du site, règlement du stade, etc.) ;
- f) mettre en place et gérer la procédure d'accès au stade (billets d'entrée, badges et cartes de travail, laissez-passer, accréditations, etc.) ;
- g) mettre en place et gérer un système de billetterie performant, notamment au niveau de la sécurité ;
- h) veiller à l'émission des billets conformément aux normes de contrôle et en adéquation avec la capacité du stade concerné ;
- i) mettre en place et superviser les contrôles de sécurité avec les autorités¹⁰ (refus d'accès au stade de personnes non munies des autorisations requises, refus d'accès aux personnes sous l'emprise de l'alcool, refus d'accès aux personnes enregistrées comme dangereux supporters, absence d'armes et d'objets dangereux, absence de boissons alcoolisées, etc.) ;
- j) mettre en place et superviser avec les autorités¹¹, le service d'ordre à l'intérieur et à l'extérieur du site ;
- k) mettre en place et superviser, les services de premiers secours avec les autorités¹² ;

¹⁰ Cf. note 7, *supra*.

¹¹ *idem*

¹² *idem*

- l) définir les textes standard nécessaires lors de situations spécifiques¹³ et les remettre au responsable du stade et au speaker ;
- m) garantir la sécurité des joueurs, des officiels et de la tribune de presse avant, pendant et après le match.

Article **24** **Tâches incombant à l'association**

Dans le cadre de la mise en place et de l'application des mesures de sécurité, l'association assume les tâches suivantes :

- a) veiller à la stricte application des « Directives de sécurité de la FIFA », des « Recommandations et exigences techniques pour la construction ou la modernisation des stades de football », des règlements et directives de la confédération concernée ainsi que des dispositions de la loi nationale ;
- b) informer toutes les parties des « Directives de Sécurité de la FIFA », des « Recommandations et exigences techniques pour la construction ou la modernisation des stades de football », et veiller à leur application par la commission de sécurité ;
- c) créer une commission de sécurité conformément aux dispositions de l'art. 22 de la présente convention
- d) nommer le délégué à la sécurité ;
- e) nommer une personne chargée d'encadrer les supporters de l'association¹⁴ (cette tâche peut être confiée au délégué à la sécurité) ;
- f) contrôler que le contingent de billets prévu pour ses supporters leur soit exclusivement distribué en s'assurant de la séparation physique des supporters des équipes en présence ;
- g) en cas de matches nationaux, contrôler que les billets prévus pour chaque club soient exclusivement distribués à leurs supporters respectifs ;
- h) prononcer une interdiction de stade (si elle n'a pas cette compétence, demander à l'instance compétente de la prononcer) ;
- i) communiquer au secrétariat général de la FIFA les interdictions de stade de portée internationale ;
- j) déterminer si un match est à haut risque et, le cas échéant, informer toutes les parties des « Directives de sécurité de la FIFA » en la matière, et veiller à leur application par la commission de sécurité.

¹³ Cf. art. 24.2 des « Directives de sécurité de la FIFA ».

¹⁴ Dans le cas de matches nationaux, l'association doit exiger des clubs qu'ils nomment une personne chargée d'encadrer leurs supporters respectifs.

III. SÉCURITÉ

Article **25** Délégué à la sécurité

1. Le délégué à la sécurité est nommé par l'association et siège au sein de la commission de sécurité.
2. Le délégué doit être un professionnel ayant l'habitude de collaborer avec les forces de sécurité lors des événements sportifs.

Article **26** Tâches incombant au délégué à la sécurité

Dans le cadre de la mise en place et de l'application des mesures de sécurité, le délégué à la sécurité a les tâches suivantes :

- a) coordonner et veiller à l'application de tous les aspects relatifs à la sécurité conformément aux décisions prises par la commission de sécurité ;
- b) saisir et évaluer tout événement extraordinaire touchant à la sûreté et à la sécurité avant, pendant et après les matches, et en informer l'association, la commission de sécurité ainsi que les autorités compétentes ;
- c) être en contact étroit avec les autorités compétentes, les forces de sécurité, les responsables des clubs et les représentants des supporters ;
- d) organiser l'encadrement et la sensibilisation des supporters de l'association ;
- e) susciter la nomination de délégués à la sécurité au sein des clubs et veiller à leur formation continue.

Article **27** Encadrement des supporters

A l'occasion de matches internationaux, l'association nomme une ou plusieurs personnes chargées d'encadrer les supporters ou délègue cette tâche au délégué à la sécurité¹⁵. L'association et les ligues exigeront des clubs la nomination de personnes responsables de l'encadrement des supporters et la mise en place d'une association nationale de supporters.

¹⁵ Dans le cas de matches nationaux, l'association doit exiger des clubs qu'ils nomment une personne chargée d'encadrer leurs supporters respectifs.

Article 28 **Tâches incombant à la personne chargée d'encadrer les supporters**

Dans le cadre de la mise en place et de l'application des mesures de sécurité, la personne chargée d'encadrer les supporters a les tâches suivantes :

- a) dissuader les supporters de l'association de tout comportement dangereux dans le stade et son périmètre (avant, pendant et après le match) ;
- b) identifier les supporters dangereux et les signaler au délégué à la sécurité ;
- c) communiquer avec les supporters ;
- d) diffuser toute information utile ;
- e) être présent parmi les supporters lors du match ;
- f) organiser des séances de sensibilisation avec les responsables de l'encadrement des supporters des clubs.

Article 29 **Cession ou location du stade ou autres infrastructures**

En cas de cession ou location du stade ou d'autres infrastructures de football, l'association et/ou le responsable du stade ou de l'installation signeront un contrat définissant clairement les droits et obligations des parties.

Article 30 **Réunion technique d'avant-match**

L'association est tenue d'organiser les réunions techniques d'avant match pour l'organisation sportive et sécuritaire des rencontres conformément aux règlements spécifiques.

IV. FINANCES

Article 31 Objet

1. La présente convention a également pour objectif d'assurer la bonne gestion et la transparence de l'utilisation des subventions financières et en nature accordées à l'association par la FIFA, la confédération concernée et d'éventuelles autres autorités sportives d'une part, et les autorités gouvernementale ou locales d'autre part.
2. L'association est tenue de dresser un bilan financier spécifique et réglementaire portant sur l'utilisation de telles subventions.

Article 32 Ressources

1. L'association dispose des ressources suivantes :
 - a) *subvention et aide spécifique de la FIFA* : ces ressources sont administrées et contrôlées sur la base des règlements financiers de la FIFA.
 - b) *ressources propres de l'association* : elles sont administrées et contrôlées sur la base des statuts et règlements de l'association et soumises au contrôle du commissaire aux comptes et à l'approbation de l'assemblée générale. Les revenus des droits commerciaux sont gérés par l'association conformément aux principes de la FIFA et aux règlements des différentes compétitions.
 - c) *autres donation* : les aides et donations feront l'objet de contrats séparés avec les donateurs. Elles sont également soumises au contrôle du commissaire aux comptes et à l'approbation de l'assemblée générale.
 - d) *subventions des autorités gouvernementales et régionales* : si les aides des autorités gouvernementales et régionales transitent par les comptes de l'association, elles doivent être administrées conformément à la législation nationale, aux principes de bonne gestion définis dans la présente convention et contrôlées par les organes compétents de l'Etat. Un rapport sur leur utilisation sera soumis à l'assemblée générale pour approbation dans le cadre du bilan financier de l'association.
2. L'association ne saurait être tenue pour responsable de toute autre subvention ou aide matérielle allouée au football national qui ne transiterait pas par elle ou par ses comptes.

Article **33** **Comptabilité**

1. L'association doit tenir la comptabilité relative à toutes les subventions reçues conformément au droit national, aux règlements et directives de la FIFA¹⁶ et à ceux de la confédération concernée.
2. Elle doit conserver avec soin tous les documents qui s'y rapportent¹⁷ afin de pouvoir les présenter aux contrôles diligentés par les autorités compétentes.
3. Une réunion annuelle d'échange d'informations sur la gestion financière de l'association est organisée entre l'association et l'instance gouvernementale chargée des sports et, si possible, en présence de la FIFA.

¹⁶ En ce qui concerne la FIFA, il s'agit du « Règlement du Programme d'Assistance Financière de la FIFA (FAP) » et du « Règlement régissant GOAL ».

¹⁷ Il convient de respecter la durée légale relative à l'archivage des pièces comptables dans le pays concerné.

V. DISPOSITIONS DIVERSES

Article **34** Homologations des stades et des infrastructures sportives

L'association est chargée de l'homologation des stades et autres infrastructures sportives. A cet effet, elle crée une commission d'homologation qui comprendra, outre les membres de l'association et des ligues concernées, le représentant de l'instance gouvernementale chargée des sports et celui des collectivités locales concernées. L'homologation tiendra compte des dispositions de l'International Football Association Board et des règlements FIFA.

Article **35** Lutte contre le dopage

L'instance gouvernementale chargée des sports et l'association conjuguent leurs efforts pour lutter contre le dopage conformément au droit national et aux conventions internationales.

Article **36** Droits commerciaux

1. Tous les droits pouvant naître des compétitions et autres manifestations des équipes nationales et des compétitions internationales interclubs, appartiennent à l'association sans restriction de temps, de lieu ni de droit, sous réserve des droits détenus par la FIFA et la confédération concernée. Font notamment partie de ces droits les droits patrimoniaux en tous genres, les droits d'enregistrement, de reproduction et de diffusion audiovisuels, les droits multimédias, les droits de marketing et de promotion ainsi que les droits sur la propriété intellectuelle tels que les droits sur les signes distinctifs et les droits d'auteur.
2. Les droits sur les compétitions nationales sont régis par les règlements de l'association.

Article **37** **Formation des cadres**

L'association et l'instance gouvernementale chargée des sports coordonnent leurs activités en matière de formation des cadres, notamment pour la définition des programmes, le contenu pédagogique et la délivrance des diplômes relatifs au football.

Article **38** **Concertation entre la FIFA et l'instance gouvernementale chargée des sports**

1. Le football doit être géré de façon sereine dans la concertation, le respect mutuel, l'esprit de dialogue et la solidarité.
2. Toutes les parties s'engagent à prévenir les conflits par la concertation, le respect mutuel, la dignité et par une communication permanente.

VI. DISPOSITIONS FINALES

Article **39** Règlement des litiges

Tout litige survenant entre les parties se règle en premier lieu à l'amiable par la voie de la médiation. Si cela s'avère impossible, les dispositions du droit national ainsi que les règles pertinentes de la FIFA s'appliquent.

Article **40** Approbation et entrée en vigueur

La présente convention entre en vigueur à dater de sa signature.

Zurich, 29.10.2007

Pour le Comité Exécutif

Président :
Joseph S. Blatter

Secrétaire Général :
Jérôme Valcke

Convenio Estándar de Colaboración

del [fecha]

entre

EL MINISTERIO DEL DEPORTE DE [PAÍS]
representado por el Ministro [nombre]

o

el organismo gubernamental encargado de los deportes
representado por su Presidente [nombre]

y

LA ASOCIACIÓN DE FÚTBOL DE [PAÍS]
representada por su Presidente [nombre]

ÍNDICE

Artículo	Página
I. Introducción	48
1. Objeto	48
2. Principios básicos	49
3. Funciones de la asociación	49
4. Órganos de la asociación	50
5. Independencia de las partes	50
II. Gestión de las selecciones nacionales y de las competiciones	51
6. Objeto	51
A. Participación de selecciones nacionales y de clubes en partidos y competiciones internacionales	51
7. Inscripción	51
8. Financiación	52
B. Cuadro administrativo, técnico y médico	52
9. Financiación y contratación	52
10. Funciones del director técnico nacional	52
11. Funciones de los entrenadores nacionales y de los miembros del cuadro administrativo, técnico y médico	53
12. Selección de jugadores	53
13. Publicación de la lista oficial y convocatoria de jugadores	53
14. Adquisición y administración de equipamientos deportivos	54
C. Participación de las selecciones nacionales y de los clubes en partidos y competiciones internacionales en el territorio nacional	54
15. Comisión organizadora	54
16. Funciones de la comisión organizadora	55
17. Recepción y alojamiento de personalidades políticas extranjeras	55
18. Recepción y alojamiento de los oficiales y las delegaciones deportivas extranjeras	56
19. Gestión del palco presidencial y los espacios de honor	56

Artículo	Página
D. Participación de selecciones nacionales y de clubes en partidos y competiciones internacionales organizados fuera del territorio nacional	56
20. Reparto de competencias	56
III. Seguridad	57
21. Objeto	57
22. Comisión de seguridad	57
23. Funciones de la comisión de seguridad	58
24. Funciones de la asociación	59
25. Responsable de la seguridad	60
26. Funciones del responsable de la seguridad	60
27. Supervisión de los aficionados	60
28. Funciones de la persona encargada de asesorar a los aficionados	61
29. Cesión o alquiler del estadio u otra infraestructura	61
30. Reunión técnica previa al partido	61
IV. Finanzas	62
31. Objeto	62
32. Recursos	62
33. Contabilidad	63
V. Disposiciones varias	64
34. Homologación de estadios y otra infraestructura deportiva	64
35. Lucha contra el dopaje	64
36. Derechos comerciales	64
37. Formación de cuadros	65
38. Concertación entre la FIFA y el organismo gubernamental encargado de los deportes	65
VI. Disposiciones finales	66
39. Resolución de litigios	66
40. Aprobación y entrada en vigor	66

I. INTRODUCCIÓN

Artículo 1 Objeto

1. El presente Convenio tiene por objeto definir las atribuciones y las funciones de la asociación de fútbol de [país] (en adelante “la asociación”), del organismo gubernamental encargado de los deportes (ministerio, secretaría, consejo, etc.) y otras estructuras que concierna la gestión del fútbol. Determina, aclara y armoniza las funciones de cada parte con el fin de asegurar la mejor colaboración y la asociación necesarias para la buena gobernanza y el desarrollo óptimo del fútbol, respetando los estatutos, la reglamentación y los principios de la Federación Internacional de Fútbol Asociación (en adelante “FIFA”).

2. Este Convenio está formado por varios capítulos que tratan los siguientes problemas concretos relativos a la distribución de competencias entre las distintas partes, particularmente en lo referente a la organización deportiva, la gestión técnica y administrativa, así como el financiamiento del fútbol:
 - a) la gestión del fútbol (sistema, reglamentos, arbitraje de competiciones, disciplina, asuntos técnicos)
 - b) la gestión de selecciones nacionales (asuntos técnicos);
 - c) las finanzas;
 - d) la homologación de las infraestructuras del fútbol;
 - e) la formación de cuadros del fútbol;
 - f) la lucha contra el dopaje;
 - g) la seguridad;
 - h) los derechos comerciales;
 - i) las relaciones internacionales;
 - j) el diálogo entre la FIFA, la asociación y el organismo encargado de los deportes.

Artículo 2 Principios básicos

1. Los principios básicos que rigen la organización, la gestión y la financiación del fútbol son: los estatutos y reglamentos del fútbol, la elección democrática de los órganos directivos, la legalidad, la competencia, la dignidad, la honradez, el respeto mutuo, la responsabilidad, la confianza, la comunicación, la transparencia, el juego limpio, la solidaridad, la protección de la salud de los deportistas y la promoción de las relaciones amistosas.
2. Todas las partes del Convenio deben respetar los valores mencionados en el apartado 1 precedente y prohibir todo comportamiento contrario a la ética y la moral deportiva.
3. La misión deportiva, técnica y disciplinaria del fútbol es competencia exclusiva de la asociación, particularmente lo concerniente a la designación de los órganos jurisdiccionales de disciplina y apelación.
4. La asamblea general es el órgano supremo de la asociación.

Artículo 3 Funciones de la asociación

La asociación es la entidad administrativa del fútbol en todo el territorio del país y miembro de los organismos del fútbol internacional. Está a cargo de la gestión del fútbol nacional y, especialmente, de la organización de las competiciones nacionales e internacionales, así como de las acciones de promoción y desarrollo del fútbol en el marco de sus estatutos y reglamentos, así como de los de la FIFA.

I. INTRODUCCIÓN

Artículo 4 Órganos de la asociación

1. Los órganos de la asociación se constituyen mediante un proceso democrático libre e independiente de conformidad con la legislación nacional y las disposiciones estatutarias, los reglamentos y los principios de la FIFA y de la confederación correspondiente.
2. Los órganos administrativos se fundamentan en un organigrama definido por la asociación.
3. Los órganos legales se fundamentan en los estatutos y reglamentos de la asociación.

Artículo 5 Independencia de las partes

1. Cada parte de este convenio se compromete a respetar a la otra y a no intervenir directamente en el ámbito de sus prerrogativas.
2. Ninguna parte puede utilizar los resultados deportivos para fines contrarios a las disposiciones estatutarias y reglamentarias de la asociación, a la moral, la ética deportiva y otros.

II. GESTIÓN DE LAS SELECCIONES NACIONALES Y DE LAS COMPETICIONES

Artículo 6 Objeto

Las atribuciones y las funciones de la asociación y del organismo gubernamental encargado de los deportes en la gestión de las selecciones nacionales y los clubes son, en particular, las siguientes:

- a) la inscripción de las selecciones nacionales y de los clubes en las competiciones internacionales ;
- b) las modalidades de participación de las selecciones nacionales y de los clubes en las competiciones internacionales ;
- c) la financiación de la participación de las selecciones nacionales de fútbol y de los clubes en las competiciones internacionales (fase de clasificación, fase final);
- d) la organización de competiciones internacionales en el territorio nacional;
- e) la recepción y la estancia de equipos extranjeros y de los oficiales de partido en el marco de competiciones internacionales o de partidos amistosos.
- f) el desplazamiento de selecciones nacionales y de clubes nacionales en el extranjero para participar en competiciones internacionales.

A. PARTICIPACIÓN DE SELECCIONES NACIONALES Y DE CLUBES EN PARTIDOS Y COMPETICIONES INTERNACIONALES

Artículo 7 Inscripción

1. La asociación¹ inscribe a las selecciones nacionales en las competiciones internacionales conforme a los reglamentos de los órganos del fútbol internacional.
2. La asociación inscribe también a los equipos de los clubes clasificados para las competiciones continentales o intercontinentales conforme a los reglamentos de los órganos del fútbol internacional.
3. La asociación informa al organismo gubernamental encargado de los deportes de toda participación para permitirle una coordinación y una armonización óptima de las políticas deportivas nacionales.

¹ En la medida de lo posible, conviene decidir a qué órgano de la asociación le incumbe dicha responsabilidad.

II. GESTIÓN DE LAS SELECCIONES NACIONALES Y DE LAS COMPETICIONES

Artículo 8 Financiación

1. En el marco de su misión de promoción del deporte nacional, el organismo gubernamental encargado de los deportes puede participar en la financiación de la participación de las selecciones nacionales y los clubes en las competiciones internacionales, incluyendo la fase de preparación. La financiación puede incluir los gastos de recepción y estadía de las delegaciones deportivas visitantes y de los oficiales de partido.
2. La asociación debe enviar previamente un presupuesto específico en que se mencione el conjunto de los gastos previstos (cf. § 8.1). El presupuesto está subordinado a una aprobación previa por parte del organismo gubernamental encargado de los deportes. La asociación deberá proporcionar después a dicha instancia el balance financiero correspondiente, certificado por el comisario de cuentas de la asociación y conforme a las disposiciones de la ley nacional.

B. CUADRO ADMINISTRATIVO, TÉCNICO Y MÉDICO

Artículo 9 Financiación y contratación

1. La asociación nombra al director técnico nacional, los entrenadores nacionales y los miembros del cuadro administrativo, técnico y médico. En caso de que el organismo gubernamental encargado de los deportes se haga cargo del total de los salarios, cargas sociales y demás prestaciones de los cuadros, la asociación dota estos puestos en concertación con dicho organismo.
2. La contratación de los cuadros se efectúa sobre la base de un contrato de trabajo entre la asociación y el empleado. Una cláusula del contrato debe fijar la duración, los objetivos, las respectivas obligaciones, la remuneración y otras posibles ventajas materiales.

Artículo 10 Funciones del director técnico nacional

1. El director técnico nacional ejerce sus funciones bajo la autoridad y el control de la asociación.

2. La asociación ² rinde cuentas regularmente al organismo gubernamental encargado de los deportes de las actividades del director técnico nacional.

Artículo 11 Funciones de los entrenadores nacionales y de los miembros del cuadro administrativo, técnico y médico

1. Los entrenadores de los equipos nacionales y los miembros del cuadro administrativo, técnico y médico ejercen sus funciones bajo la autoridad y el control del director técnico nacional.
2. La asociación³ rinde cuentas regularmente al organismo gubernamental encargado de los deportes de las actividades de los seleccionadores nacionales.

Artículo 12 Selección de jugadores

La selección de jugadores de un equipo nacional es competencia exclusiva de su entrenador. El mismo principio se aplica a los equipos de clubes que participen en competiciones continentales o intercontinentales.

Artículo 13 Publicación de la lista oficial y convocatoria de jugadores

1. La asociación es responsable de la publicación de la lista de jugadores y de su distribución a las entidades y personas que concierna. A título informativo, envía una copia al organismo gubernamental encargado de los deportes. La asociación es, asimismo, responsable de la distribución de la lista a los medios informativos.
2. La asociación notifica la convocatoria de los jugadores seleccionados a los clubes afectados de acuerdo con la reglamentación de la FIFA.

² En la medida de lo posible, conviene decidir a qué órgano de la asociación le incumbe dicha responsabilidad.

³ Ídem.

II. GESTIÓN DE LAS SELECCIONES NACIONALES Y DE LAS COMPETICIONES

Artículo 14 Adquisición y administración de equipamientos deportivos

1. La asociación tiene la custodia y administración de los equipamientos deportivos adquiridos en ejecución de contratos de equipamiento o recibidos en donación, los cuales pone a disposición de las selecciones nacionales.
2. En caso de donación, la asociación debe poder justificar la utilización de los equipamientos ante el donante o cualquier órgano de control interno de la asociación.

C. PARTICIPACIÓN DE LAS SELECCIONES NACIONALES Y DE LOS CLUBES EN PARTIDOS Y COMPETICIONES INTERNACIONALES EN EL TERRITORIO NACIONAL

Artículo 15 Comisión organizadora

1. Si es necesario, la asociación crea una comisión organizadora especial para cada partido internacional en territorio nacional, compuesta por:
 - a) XXX miembros de la asociación, entre ellos el presidente o su representante debidamente autorizado;
 - b) un representante del organismo gubernamental encargado de los deportes;
 - c) un representante del ministerio encargado de la seguridad pública;
 - d) el oficial de la seguridad;
 - e) un representante de la comisión de seguridad;
 - f) el responsable del estadio;
 - g) el director técnico nacional;
 - h) el responsable de comunicación de la asociación;
 - i) el secretario general de la asociación;
 - j) el responsable del protocolo de la asociación.
2. La comisión organizadora puede invitar a otras personas a participar en las reuniones de la comisión a título consultivo.
3. El presidente de la asociación es el encargado de crear la comisión organizadora. Él asume la presidencia. Delega la gestión administrativa⁴ a la secretaría de la asociación.

⁴ Por "gestión administrativa", se entiende la convocatoria y la organización logística de las reuniones, redacción de las actas, correspondencia, etc.

Artículo 16 Funciones de la comisión organizadora

1. La comisión organizadora tiene las siguientes funciones:
 - a) regular todos los aspectos financieros;
 - b) establecer y gestionar un sistema eficaz de venta de entradas en colaboración con la comisión de seguridad;
 - c) organizar, poner en marcha y gestionar todos los aspectos relativos a la seguridad en estrecha cooperación con las instancias internacionales⁵, nacionales, regionales y municipales que concierna, así como con la comisión de seguridad;
 - d) organizar, poner en marcha y gestionar todos los aspectos médicos, especialmente la asistencia médica sobre el terreno, la asistencia médica a los espectadores, la cooperación con los servicios médicos nacionales, regionales y municipales, la lucha contra el dopaje⁶ en coordinación con las autoridades internacionales y nacionales;
 - e) coordinar todos los aspectos técnicos para asegurar un desarrollo óptimo del partido o la competición;
 - f) administrar y controlar las entradas, y repartirlas según los reglamentos, acuerdos y/o convenios previos;
 - g) garantizar una comunicación interna y externa óptima entre todas las partes;
 - h) administrar y coordinar todas las cuestiones relativas a la recepción de invitados y de protocolo, de acuerdo con las disposiciones sobre la materia de la asociación y del gobierno.

2. Para realizar las funciones anteriormente citadas, la comisión organizadora puede crear subcomisiones a tal efecto. La comisión establece la composición, las modalidades de funcionamiento y las atribuciones de éstas.

Artículo 17 Recepción y alojamiento de personalidades políticas extranjeras

Con ocasión de los partidos y competiciones internacionales que se desarrollen en el territorio nacional, las autoridades gubernamentales son las encargadas de la recepción y el alojamiento de las personalidades políticas que acompañen a las delegaciones extranjeras. Dichas autoridades informan a la asociación de las medidas adoptadas a estos efectos.

⁵ Cf. Capítulo III – Seguridad y las Directrices de seguridad de la FIFA.

⁶ Cf. Las disposiciones nacionales en materia de lucha contra el dopaje, así como el Reglamento del Control de Dopaje de la FIFA.

II. GESTIÓN DE LAS SELECCIONES NACIONALES Y DE LAS COMPETICIONES

Artículo 18 **Recepción y alojamiento de los oficiales y las delegaciones deportivas extranjeras**

Para los partidos y competiciones internacionales que se desarrollen en el territorio nacional, la asociación es la encargada de la recepción y el alojamiento de los oficiales y las delegaciones deportivas extranjeras. La asociación informa al organismo gubernamental encargado de los deportes de las medidas adoptadas a estos efectos.

Artículo 19 **Gestión del palco presidencial y los espacios de honor**

La asociación pone a disposición del ministerio parte de los asientos de honor y el palco presidencial respetando el protocolo de Estado, de la FIFA, de la confederación correspondiente y de la asociación.

D. PARTICIPACIÓN DE SELECCIONES NACIONALES Y DE CLUBES EN PARTIDOS Y COMPETICIONES INTERNACIONALES ORGANIZADOS FUERA DEL TERRITORIO NACIONAL

Artículo 20 **Reparto de competencias**

1. En el caso de que una delegación política acompañe a una delegación deportiva designada por la asociación, los ámbitos siguientes son competencia exclusiva del jefe de la delegación deportiva en la persona del presidente de la asociación o de su representante:
 - a) el conjunto de las cuestiones deportivas y técnicas;
 - b) el conjunto de los problemas vinculados a la competición en cuestión;
 - c) las relaciones con la FIFA, las confederaciones, las asociaciones, los funcionarios, el comité organizador de la competición en cuestión.

Artículo 21 Objeto

La seguridad de las competiciones nacionales e internacionales es de suma importancia. Por tal motivo, con objeto de garantizar debidamente el orden y la seguridad, dentro y en las inmediaciones de las infraestructuras y estadios de fútbol, de conformidad con las directivas específicas de la FIFA, las funciones de la asociación, los organismos gubernamentales⁷ y del responsable del estadio⁸ se definen en el plano estructural, técnico, organizativo y operativo. La puesta en marcha de esta importante misión se confía a una comisión de seguridad creada bajo el control de la asociación.

Artículo 22 Comisión de seguridad

1. Una comisión de seguridad garantiza el buen desarrollo de las competiciones nacionales e internacionales en el territorio de la asociación. Está dirigida por el presidente de la asociación o su representante debidamente autorizado. Su composición es la siguiente:
 - a) XXX miembro(s) de la asociación;
 - b) el secretario general de la asociación;
 - c) el / los representante(s) de las autoridades que concierna⁹;
 - d) el responsable del estadio;
 - e) el / los responsable(s) de las fuerzas de seguridad;
 - f) cualquier otra entidad gubernamental, persona física y jurídica implicada en la organización y el mantenimiento de la seguridad;
 - g) el responsable de la seguridad;
 - h) la persona encargada de supervisar a los aficionados (si el responsable de la seguridad no desempeña dicha función);
 - i) el servicio médico;
 - j) los servicios de emergencia.

⁷ Por "organismos gubernamentales", se entiende el ministerio encargado de los deportes, de la seguridad, de la salud y de los servicios de emergencia, las autoridades regionales y las autoridades municipales.

⁸ Estado, municipalidad, persona física o jurídica

⁹ Cf. nota 7, supra.

Artículo 23 Funciones de la comisión de seguridad

La comisión de seguridad tiene las siguientes funciones:

- a) asegurar la conformidad con las normas del estadio y las instalaciones deportivas;
- b) velar por la estricta aplicación de las “Directrices de seguridad de la FIFA”, de las “Recomendaciones y requisitos técnicos para la construcción o la modernización de los estadios de fútbol”, de los reglamentos y directrices de la confederación en cuestión, así como de las disposiciones del derecho nacional;
- c) velar por la estricta aplicación, por parte del responsable del estadio, de las medidas estructurales y técnicas necesarias para la organización de los partidos y competiciones establecidas en el artículo 21;
- d) velar por la ejecución de todas las medidas organizativas y operacionales necesarias para la organización de los partidos y competiciones establecidas en el artículo 21;
- e) velar por el suministro a las distintas partes, por parte del responsable del estadio, de toda la información necesaria (plano del estadio, reglamento del estadio, etc.);
- f) poner en práctica y gestionar el procedimiento de acceso al estadio (entradas, tarjetas y acreditaciones de trabajo, pases para vehículos, acreditaciones, etc.);
- g) poner en práctica y gestionar un sistema eficaz de venta de entradas, especialmente en lo que concierne a la seguridad;
- h) velar por la emisión de las entradas conforme a las normas de control y de acuerdo con la capacidad del estadio correspondiente;
- i) poner en práctica y supervisar los controles de seguridad con las autoridades¹⁰ (prohibir el acceso al estadio a personas desprovistas de las autorizaciones requeridas, impedir el acceso de las personas bajo los efectos del alcohol, prohibir el acceso de las personas registradas como aficionados peligrosos, registro para asegurar la ausencia de armas y de objetos peligrosos, así como de bebidas alcohólicas, etc.);
- j) poner en práctica y supervisar con las autoridades¹¹, el servicio de orden en el interior y el exterior del estadio;
- k) poner en práctica y supervisar con las autoridades¹², los servicios de primeros auxilios;

¹⁰ Cf. nota 7, *supra*.

¹¹ *Ídem*

¹² *Ídem*

- l) definir los textos estándar necesarios en caso de situaciones concretas¹³ y remitirlos al responsable del estadio y al locutor;
- m) garantizar la seguridad de los jugadores, de los oficiales y de la tribuna de prensa antes, durante y después del partido;

Artículo 24 Funciones de la asociación

En el marco de la puesta en práctica y la aplicación de las medidas de seguridad, la asociación asume las siguientes funciones:

- a) velar por la aplicación estricta de la “Directrices de seguridad de la FIFA”, de las “Recomendaciones y requisitos técnicos para la construcción o la modernización de los estadios de fútbol”, de los reglamentos y directrices de la confederación correspondiente, así como de la disposiciones del derecho nacional;
- b) informar a todas las partes de las “Directrices de seguridad de la FIFA”, de las “Recomendaciones y requisitos técnicos para la construcción o la modernización de los estadios de fútbol”, y velar por su aplicación por parte de la comisión de seguridad;
- c) crear una comisión de seguridad conforme a las disposiciones del art. 22 del presente Convenio
- d) nombrar al responsable de la seguridad;
- e) nombrar a una persona encargada de supervisar a los aficionados de la asociación¹⁴ (esta función puede confiarse al responsable de la seguridad);
- f) controlar que el contingente de entradas previstas para sus aficionados se les distribuya exclusivamente, asegurándose de la separación física de los aficionados de los equipos presentes;
- g) en el caso de partidos nacionales, controlar que las entradas previstas para cada club se distribuyan exclusivamente a los respectivos aficionados;
- h) pronunciar una prohibición del estadio (si no tiene dicha competencia, pedir a la instancia competente que la pronuncie);
- i) comunicar a la secretaría general de la FIFA las prohibiciones de estadio en el ámbito mundial;
- j) determinar si un partido es de alto riesgo y, en dicho caso, informar a todas las partes cuáles son las “Directrices de seguridad de la FIFA” en la materia, y velar por su aplicación por parte de la comisión de seguridad;

¹³ Cf. art. 24.2 de las Directrices de seguridad de la FIFA.

¹⁴ En el caso de los partidos nacionales, la asociación debe exigir a los clubes que designen a una persona encargada de supervisar a sus respectivos aficionados.

III. SEGURIDAD

Artículo 25 Responsable de la seguridad

1. El responsable de la seguridad es nombrado por la asociación y forma parte de la comisión de seguridad.
2. El responsable debe ser un profesional que tenga experiencia en la colaboración con las fuerzas de seguridad en acontecimientos deportivos.

Artículo 26 Funciones del responsable de la seguridad

En el marco de la puesta en práctica y la aplicación de las medidas de seguridad, el responsable de la seguridad tiene las siguientes funciones:

- a) coordinar y velar por la aplicación de todos los aspectos relacionados con la seguridad de acuerdo con las decisiones adoptadas por la comisión de seguridad;
- b) registrar, evaluar y comunicar a la asociación, a la comisión de seguridad y a las autoridades competentes todos los incidentes relevantes de seguridad antes, durante y después de los partidos;
- c) mantener estrecho contacto con las autoridades competentes, las fuerzas de seguridad, los responsables de los clubes y los representantes de los aficionados;
- d) organizar el asesoramiento y la sensibilización de los aficionados de la asociación;
- e) promover la nominación de supervisores en el seno de los clubes y velar por su formación continua.

Artículo 27 Supervisión de los aficionados

Con motivo de los partidos internacionales, la asociación designa a una o varias personas encargadas de supervisar a los aficionados o delega esta función en el responsable de la seguridad¹⁵. La asociación y las ligas exigirán a los clubes la designación de personas responsables del asesoramiento de los aficionados y el establecimiento de una asociación nacional de aficionados.

¹⁵ En el caso de partidos nacionales, la asociación debe exigir a los clubes que designen una persona encargada de supervisar a sus aficionados.

Artículo 28 Funciones de la persona encargada de asesorar a los aficionados

En el marco de la adopción y la ejecución de las medidas de seguridad, la persona encargada de asesorar a los aficionados tiene las siguientes funciones:

- a) disuadir a los aficionados de su propia asociación de todo comportamiento que amenace la seguridad dentro del estadio y su periferia (antes, durante y después del partido);
- b) identificar a los aficionados peligrosos y denunciarlos al responsable de la seguridad;
- c) comunicarse con los aficionados;
- d) difundir toda información útil;
- e) estar presente entre los aficionados durante los partidos;
- f) organizar sesiones de sensibilización con los responsables a cargo de los aficionados de clubes.

Artículo 29 Cesión o alquiler del estadio u otra infraestructura

En el caso de cesión o alquiler del estadio u otra infraestructura futbolística, la asociación y/o el responsable del estadio o de la instalación firmarán un contrato en el que se definan claramente los derechos y las obligaciones de las partes.

Artículo 30 Reunión técnica previa al partido

La asociación es responsable de que se organicen las reuniones técnicas previas al partido para la organización deportiva y de seguridad de los encuentros, conforme a los reglamentos específicos.

IV. FINANZAS

Artículo 31 Objeto

1. El presente Convenio tiene igualmente por objeto asegurar la buena gestión y la transparencia de la utilización de las subvenciones financieras y en especie concedidas a la asociación por la FIFA, la confederación correspondiente y otras posibles autoridades deportivas, por un lado, y las autoridades gubernamentales o locales, por otro.
2. La asociación está obligada a redactar un balance financiero específico y reglamentario referido al uso de dichas subvenciones.

Artículo 32 Recursos

1. La asociación deberá tener los siguientes recursos a disposición:
 - a) *Subvención y ayuda específica de la FIFA*: estos recursos se administran y controlan sobre la base de los reglamentos financieros de la FIFA.
 - b) *Recursos propios de la asociación*: se administran y controlan sobre la base de los estatutos y reglamentos de la asociación y se someten al control del comisario de cuentas y a la aprobación de la asamblea general. Los ingresos en concepto de derechos comerciales los gestiona la asociación conforme a los principios de la FIFA y a los reglamentos de las diversas competiciones.
 - c) *Otros donativos*: las ayudas y donaciones serán objeto de contratos separados con los donantes. Se someten también al control del comisario de cuentas y a la aprobación de la asamblea general.
 - d) *Subvenciones de las autoridades gubernamentales y regionales*: si la ayuda de las autoridades gubernamentales y regionales se incluye en las cuentas de la asociación, debe administrarse conforme a la legislación nacional, los principios de buena gestión definidos en el presente convenio y controladas por los órganos competentes del Estado. En el marco del balance financiero de la asociación, se enviará a la asamblea general, para aprobación, un informe sobre su uso.
2. La asociación no podrá ser considerada responsable de cualquier otra subvención o ayuda material asignada al fútbol nacional que no se incluyan en sus cuentas.

Artículo 33 Contabilidad

1. La asociación debe llevar la contabilidad relativa a todas las subvenciones recibidas conforme al derecho nacional, los reglamentos y directrices de la FIFA¹⁶ y de la confederación en cuestión.
2. Debe conservar todos los documentos relacionados con esta contabilidad¹⁷ para poder presentarlos a los controles realizados por las autoridades competentes.
3. Cada año se organizará una reunión anual de intercambio de información sobre la gestión financiera de la asociación entre la asociación y el organismo gubernamental encargado de los deportes, si es posible en presencia de la FIFA.

¹⁶ En lo que concierne a la FIFA, se trata del "Reglamento del Programa de Asistencia Financiera de la FIFA (FAP)" y del "Reglamento Goal".

¹⁷ Es conveniente respetar la duración legal relativa al archivo de la contabilidad de cada país.

V. DISPOSICIONES VARIAS

Artículo 34 Homologación de estadios y otra infraestructura deportiva

La asociación es la encargada de la homologación de los estadios y otra infraestructura deportiva. A tales efectos, crea una comisión de homologación de la que formarán parte, además de los miembros de la asociación y las ligas que concierna, el representante del organismo gubernamental encargado de los deportes y de los colectivos locales afectados. La homologación tendrá en cuenta las disposiciones del International Football Association Board y de los reglamentos de la FIFA.

Artículo 35 Lucha contra el dopaje

El organismo gubernamental encargado de los deportes y la asociación aúnan sus esfuerzos para luchar contra el dopaje conforme al derecho nacional y a los convenios internacionales.

Artículo 36 Derechos comerciales

1. Todos los derechos que puedan derivarse de las competiciones y de otros eventos de las selecciones nacionales, por un lado, y de las competiciones internacionales de clubes, por otro lado, pertenecen a la asociación sin restricción de tiempo, lugar y derecho, salvo los derechos que poseen la FIFA y la confederación correspondiente. En especial, forman parte de estos derechos todo tipo de derechos patrimoniales, los derechos de grabación, de reproducción y de difusión audiovisual, los derechos multimedia, los derechos de mercadotecnia y de promoción, así como los derechos sobre la propiedad intelectual, como son los derechos sobre los signos distintivos y los derechos de autor.
2. Los derechos sobre las competiciones nacionales se rigen por los reglamentos de la asociación.

Artículo **37** **Formación de cuadros**

La asociación y el organismo gubernamental encargado de los deportes coordinan sus actividades en materia de formación de cuadros, especialmente en la definición de los programas, el contenido pedagógico y la expedición de los diplomas relativos al fútbol.

Artículo **38** **Concertación entre la FIFA y el organismo gubernamental encargado de los deportes**

1. El fútbol debe gestionarse de manera serena en un clima de concertación y respeto mutuo y mediante el diálogo.
2. Todas las partes se comprometen a prevenir conflictos mediante la concertación, el respeto mutuo, la dignidad y mediante una comunicación permanente.

VI. DISPOSICIONES FINALES

Artículo 39 Resolución de litigios

Todo litigio que surja entre las partes se resuelve en primer lugar de forma amistosa mediante la mediación. Si ésta resulta imposible, se aplican las disposiciones del derecho nacional, así como las normativas pertinentes de la FIFA.

Artículo 40 Aprobación y entrada en vigor

El presente convenio entra en vigor el día de su firma.

Zurich, 29.10.2007

Por el Comité Ejecutivo de la FIFA

Presidente:
Joseph S. Blatter

Secretario General:
Jérôme Valcke

Standardvereinbarung zur Zusammenarbeit

vom [Datum]

zwischen

Dem Sportministerium von [Land]

vertreten durch Minister [Name]

oder

der staatlichen Trägerschaft des Sports

vertreten durch ihren Präsidenten [Name]

und

Dem Fussballverband von [Land]

vertreten durch seinen Präsidenten [Name]

INHALTSVERZEICHNIS

Artikel	Seite
I. Allgemeine Bestimmungen	70
1. Zweck	70
2. Grundsätze	71
3. Aufgaben des Verbandes	71
4. Organe des Verbandes	72
5. Unabhängigkeit der Parteien	72
II. Führung der Nationalteams und der Wettbewerbe	73
6. Zweck	73
A. Teilnahme von Nationalteams und Klubs an internationalen Spielen und Wettbewerben	73
7. Anmeldung	73
8. Finanzierung	74
B. Administratives, technisches und medizinisches Personal	74
9. Finanzierung und Anstellung	74
10. Technischer Direktor des Verbands	74
11. Trainer der Nationalteams sowie administratives, technisches und medizinisches Personal	75
12. Auswahl der Spieler	75
13. Offizielle Spielerliste und Aufgebot der Spieler	75
14. Anschaffung und Verwaltung von Sportausrüstung	76
C. Teilnahme von Nationalteams und Klubs an internationalen Spielen und Wettbewerben im eigenen Land	76
15. Organisationskommission	76
16. Aufgaben der Organisationskommission	77
17. Empfang und Betreuung von ausländischen Politikern	78
18. Empfang und Betreuung von ausländischen Spielloffiziellen und -delegationen	78
19. Präsidentenloge und VIP-Bereiche	78

Artikel	Seite
D. Teilnahme von Nationalteams und Klubs an internationalen Spielen und Wettbewerben im Ausland	78
20. Aufteilung der Zuständigkeiten	78
III. Sicherheit	79
21. Zweck	79
22. Sicherheitskommission	79
23. Aufgaben der Sicherheitskommission	80
24. Aufgaben des Verbandes	81
25. Sicherheitsbeauftragter	82
26. Aufgaben des Sicherheitsbeauftragten	82
27. Fanbetreuung	82
28. Aufgaben des Fanbetreuers	83
29. Abtretung oder Vermietung des Stadions oder anderer Infrastruktur	83
30. Technische Sitzung vor dem Spiel	83
IV. Finanzen	84
31. Zweck	84
32. Mittel	84
33. Buchführung	85
V. Weitere Bestimmungen	86
34. Homologierung der Stadien und der Sportinfrastruktur	86
35. Dopingbekämpfung	86
36. Gewerbliche Rechte	86
37. Ausbildung von Mitarbeitenden	87
38. Verständigung zwischen der FIFA und der staatlichen Trägerschaft des Sports	87
VI. Schlussbestimmungen	88
39. Regelung von Streitfällen	88
40. Genehmigung und Inkrafttreten	88

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1 Zweck

1. Ziel der vorliegenden Vereinbarung ist die Festlegung der Zuständigkeiten und Aufgaben des Fussballverbandes [Land] („der Verband“), der staatlichen Trägerschaft des Sports (Ministerium, Sekretariat, Rat etc.) und anderer Strukturen der Fussballverwaltung. Sie definiert, klärt und harmonisiert die Aufgaben der einzelnen Parteien mit dem Ziel, auf der Grundlage der Statuten, Reglemente und Grundsätze der Fédération Internationale de Football Association („FIFA“) eine bestmögliche Zusammenarbeit und Partnerschaft zu gewährleisten, die für die gute Führung und die optimale Entwicklung des Fussballs erforderlich ist.

2. Diese Vereinbarung besteht aus den nachfolgenden Kapiteln, die in folgenden Bereichen, insbesondere bei der sportlichen Organisation, der technischen und administrativen Führung sowie der Finanzierung des Fussballs, die Zuständigkeiten der Parteien abstecken:
 - a) Verwaltung des Fussballs (System, Reglemente, Schiedsrichterwesen, Disziplinarwesen, technische Belange),
 - b) Führung der Nationalteams (technische Belange),
 - c) Finanzen,
 - d) Homologierung der Fussballinfrastruktur,
 - e) Ausbildung von Fussballfunktionären,
 - f) Dopingbekämpfung,
 - g) Sicherheit,
 - h) gewerbliche Rechte,
 - i) internationale Beziehungen,
 - j) Verständigung zwischen der FIFA, dem Verband und der staatlichen Trägerschaft des Sports.

Artikel 2 Grundsätze

1. Den Rahmen für die Organisation, die Verwaltung und die Finanzierung des Fussballs bilden folgende Grundsätze: die Statuten und Reglemente des Fussballs, die demokratische Wahl der leitenden Organe, Rechtmässigkeit, Zuständigkeit, Würde, Redlichkeit, gegenseitiger Respekt, Verantwortungsbewusstsein, Vertrauen, Kommunikation, Transparenz, Fairness, Solidarität, der Schutz der Gesundheit der Sportler und die Förderung freundschaftlicher Beziehungen.
2. Alle Vertragsparteien verpflichten sich, die in Art. 1 Abs. 1 aufgeführten Werte zu achten und jegliches Verhalten zu unterlassen, das der sportlichen Ethik und Moral widerspricht.
3. Für die sportlichen, technischen und disziplinarischen Belange des Fussballs (insbesondere die Ernennung der Rechtsorgane, sprich der Disziplinar- und Berufungsorgane) ist ausschliesslich der Verband verantwortlich.
4. Die Generalversammlung ist das oberste Organ des Verbandes.

Artikel 3 Aufgaben des Verbandes

Der Verband ist für die Verwaltung des Fussballs auf dem gesamten Gebiet des Landes zuständig und ist ein Mitglied der internationalen Verbände. Ihm obliegt die Verwaltung des nationalen Fussballs und insbesondere die Organisation von nationalen und internationalen Wettbewerben sowie die Verbreitung und Förderung des Fussballs im Rahmen seiner Statuten und Reglemente sowie derjenigen der FIFA.

I. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 4 **Organe des Verbandes**

1. Die Struktur des Verbandes wird durch einen freien und unabhängigen demokratischen Prozess in Einklang mit der nationalen Gesetzgebung sowie mit den Statuten, Reglementen und Grundsätzen der FIFA und der betreffenden Konföderation bestimmt.
2. Grundlage für die administrativen Organe ist ein vom Verband erstelltes Organigramm.
3. Grundlage für die rechtlichen Organe sind die Statuten und Reglemente des Verbandes.

Artikel 5 **Unabhängigkeit der Parteien**

1. Jede Vertragspartei verpflichtet sich zu gegenseitigem Respekt und unterlässt jede Einmischung in den Zuständigkeitsbereich der Gegenpartei.
2. Keine der Parteien darf sportliche Ergebnisse zu Zwecken nutzen, die u. a. den Statuten und Reglementen des Verbandes, der Moral und der sportlichen Ethik widersprechen.

II. FÜHRUNG DER NATIONALTEAMS UND DER WETTBEWERBE

Artikel 6 Zweck

Die Aufgaben und Zuständigkeiten des Verbandes und der staatlichen Trägerschaft des Sports bei der Führung der Nationalteams und Klubs sind insbesondere:

- a) Anmeldung der Nationalteams und Klubs für internationale Wettbewerbe,
- b) Modalitäten der Teilnahme der Nationalteams und Klubs an internationalen Wettbewerben,
- c) Finanzierung der Teilnahme der Nationalteams und Klubs an internationalen Wettbewerben (Vor- und Endrunde),
- d) Organisation internationaler Wettbewerbe im eigenen Land,
- e) Empfang und Betreuung ausländischer Teams und Spieloffizieller im Rahmen von internationalen Wettbewerben und Freundschaftsspielen,
- f) Transport von Nationalteams und nationalen Klubs ins Ausland zwecks Teilnahme an internationalen Wettbewerben.

A. TEILNAHME VON NATIONALTEAMS UND KLUBS AN INTERNATIONALEN SPIELEN UND WETTBEWERBEN

Artikel 7 Anmeldung von Nationalteams und Klubs

1. Der Verband¹ meldet die Nationalteams gemäss den Reglementen der Organe des Weltfussballs zu internationalen Wettbewerben an.
2. Der Verband meldet gemäss den Reglementen der Organe des Weltfussballs ebenfalls die Klubteams an, die sich für die kontinentalen und interkontinentalen Wettbewerbe qualifiziert haben.
3. Der Verband informiert die staatliche Trägerschaft des Sports über alle Anmeldungen, um dieser eine optimale Koordination und Abstimmung der nationalen Sportpolitik zu ermöglichen.

¹ Es ist das Verbandsorgan anzugeben, dem diese Aufgabe obliegt.

II. FÜHRUNG DER NATIONALTEAMS UND DER WETTBEWERBE

Artikel 8 Finanzierung

1. Im Rahmen ihres Auftrags, den Sport auf nationaler Ebene zu fördern, kann sich die staatliche Trägerschaft des Sports an der Finanzierung der Teilnahme der Nationalteams und der Klubs an internationalen Wettbewerben, einschliesslich der Vorbereitung, beteiligen. Darin können auch die Kosten für den Empfang und die Betreuung der Delegationen der Gästeteams und der Spieloffiziellen eingeschlossen sein.
2. Der Verband muss der staatlichen Trägerschaft des Sports im Voraus eine Aufstellung der vorgesehenen Ausgaben (vgl. Art. 8 Abs. 1) zur Genehmigung unterbreiten. Der Verband muss der genannten Trägerschaft nach dem Wettbewerb die entsprechende Schlussabrechnung vorlegen, die durch den Rechnungsprüfer des Verbandes genehmigt wurde und nationalem Recht entspricht.

B. ADMINISTRATIVES, TECHNISCHES UND MEDIZINISCHES PERSONAL

Artikel 9 Finanzierung und Anstellung

1. Der Verband ernennt einen technischen Direktor, die Trainer der Nationalteams und das administrative, technische und medizinische Personal. Falls die staatliche Trägerschaft des Sports für alle Gehälter, Sozialabgaben und übrigen Entschädigungen dieser Angestellten aufkommt, nimmt der Verband die Anstellungen in Rücksprache mit der Trägerschaft vor.
2. Die Anstellung erfolgt auf der Basis eines Arbeitsvertrags zwischen dem Verband und dem Angestellten. Im Vertrag müssen insbesondere die Dauer, die Ziele, die Aufgaben, die Entlohnung und gegebenenfalls weitere materielle Vorteile festgehalten werden.

Artikel 10 Technischer Direktor des Verbands

1. Der technische Direktor untersteht dem Verband und übt seine Tätigkeit unter dessen Aufsicht auf.

2. Der Verband² erstattet der staatlichen Trägerschaft des Sports regelmässig Bericht über die Arbeit des technischen Direktors.

Artikel **11** **Trainer der Nationalteams sowie administratives, technisches und medizinisches Personal**

1. Die Trainer der Nationalteams und das administrative, technische und medizinische Personal unterstehen dem technischen Direktor des Verbands und werden von diesem bei ihrer Arbeit beaufsichtigt.
2. Der Verband³ erstattet der staatlichen Trägerschaft des Sports regelmässig Bericht über die Arbeit der Nationaltrainer.

Artikel **12** **Auswahl der Spieler**

Die Auswahl der Spieler eines Nationalteams ist alleinige Aufgabe des betreffenden Trainers. Dasselbe gilt für Klubteams, die an kontinentalen oder interkontinentalen Wettbewerben teilnehmen.

Artikel **13** **Offizielle Spielerliste und Aufgebot der Spieler**

1. Der Verband ist für die Veröffentlichung der Spielerliste und ihre Verteilung an die zuständigen Stellen und Personen verantwortlich. Zur Information lässt er der staatlichen Trägerschaft des Sports ebenfalls eine Kopie zukommen. Der Verband ist ebenfalls für die Abgabe der Liste an die Medien verantwortlich.
2. Der Verband teilt den betreffenden Klubs das Aufgebot der Spieler in Übereinstimmung mit den Reglementen der FIFA mit.

² Es ist das Verbandorgan anzugeben, dem diese Aufgabe obliegt.

³ dito

II. FÜHRUNG DER NATIONALTEAMS UND DER WETTBEWERBE

Artikel 14 Anschaffung und Verwaltung von Sportausrüstung

1. Der Verband verwaltet die im Rahmen von Ausrüstungsverträgen angeschafften oder als Spenden erhaltenen Ausrüstungsgegenstände und stellt sie den Nationalteams zur Verfügung.
2. Bei gespendeter Ausrüstung muss der Verband die Verwendung der Ausrüstungsgegenstände gegenüber dem Spender und sämtlichen internen Kontrollorganen belegen können.

C. TEILNAHME VON NATIONALTEAMS UND KLUBS AN INTERNATIONALEN SPIELEN UND WETTBEWERBEN IM EIGENEN LAND

Artikel 15 Organisationskommission

1. Für jedes Länderspiel im eigenen Land setzt der Verband falls nötig eine Ad-hoc-Organisationskommission ein. In diese nehmen Einsitz:
 - a) XXX Mitglieder des Verbandes, darunter der Präsident oder sein rechtmässig ernannter Stellvertreter,
 - b) ein Vertreter der staatlichen Trägerschaft des Sports,
 - c) ein Vertreter des für die öffentliche Sicherheit zuständigen Ministeriums,
 - d) der Sicherheitsbeauftragte,
 - e) zwei Vertreter der Sicherheitskommission,
 - f) der Stadionbetreiber,
 - g) der technische Direktor des Verbandes,
 - h) der Kommunikationsverantwortliche des Verbandes,
 - i) der Generalsekretär des Verbandes,
 - j) der Protokollverantwortliche des Verbandes.
2. Die Organisationskommission kann weitere betroffene Personen als Berater zu ihren Sitzungen einladen.
3. Der Präsident des Verbandes ist für die Einsetzung der Organisationskommission zuständig. Er übernimmt den Vorsitz und betraut das Verbandssekretariat mit der administrativen Führung⁴ der Kommission.

⁴ Zur administrativen Führung zählen u. a. die Einberufung und die logistische Organisation der Sitzungen, die Protokollführung, die Korrespondenz, etc.

Artikel 16 Aufgaben der Organisationskommission

1. Die Organisationskommission hat folgende Aufgaben:
 - a) Regelung aller finanziellen Aspekte,
 - b) Ausarbeitung und Betrieb eines leistungsfähigen Kartenverkaufsystems in Zusammenarbeit mit der Sicherheitskommission,
 - c) Planung, Umsetzung und Überwachung aller sicherheitsrelevanten Aspekte⁵ in enger Zusammenarbeit mit den betreffenden internationalen, nationalen, regionalen und kommunalen Stellen sowie mit der Sicherheitskommission,
 - d) Planung, Umsetzung und Überwachung aller medizinischen Aspekte, insbesondere in Bezug auf die medizinische Betreuung auf dem Spielfeld, die medizinische Betreuung der Zuschauer, die Zusammenarbeit mit den nationalen, regionalen und kommunalen medizinischen Diensten sowie die Dopingbekämpfung⁶ in Zusammenarbeit mit den internationalen und nationalen Behörden,
 - e) Koordination aller technischen Aspekte zur Gewährleistung eines optimalen Ablaufs des Spiels oder des Wettbewerbs,
 - f) Verwaltung und Kontrolle der Einnahmen und deren Verteilung gemäss den im Voraus erlassenen Reglementen, Abkommen und/oder Vereinbarungen,
 - g) Gewährleistung einer optimalen internen und externen Kommunikation zwischen allen Parteien,
 - h) Klärung und Koordination aller Aspekte im Zusammenhang mit der Gästebetreuung und dem Protokoll gemäss den entsprechenden Bestimmungen des Verbandes und der Regierung.
2. Zur Erfüllung dieser Aufgaben kann die Organisationskommission Ad-hoc-Ausschüsse einsetzen. Sie bestimmt deren Zusammensetzung, Funktionsweise und Zuständigkeiten.

⁵ siehe Kapitel 3 der Vereinbarung zur Sicherheit und das FIFA-Sicherheitsreglement

⁶ siehe die nationalen Bestimmungen zur Dopingbekämpfung und das FIFA-Dopingkontrollreglement

II. FÜHRUNG DER NATIONALTEAMS UND DER WETTBEWERBE

Artikel 17 Empfang und Betreuung von ausländischen Politikern

Bei internationalen Spielen und Wettbewerben im eigenen Land sind die staatlichen Behörden für den Empfang und die Betreuung ausländischer Politiker zuständig, die ausländische Delegationen begleiten. Sie informieren den Verband über die in diesem Zusammenhang unternommenen Schritte.

Artikel 18 Empfang und Betreuung von ausländischen Spielloffiziellen und -delegationen

Bei internationalen Spielen und Wettbewerben im eigenen Land ist der Verband für den Empfang und die Betreuung ausländischer Spielloffizieller und -delegationen zuständig. Er informiert die staatliche Trägerschaft des Sports über die in diesem Zusammenhang unternommenen Schritte.

Artikel 19 Präsidentenloge und VIP-Bereiche

Der Verband stellt der staatlichen Trägerschaft des Sports in den VIP-Bereichen und der Präsidentenloge gemäss den protokollarischen Bestimmungen des betreffenden Landes, der FIFA, der betreffenden Konföderation und des Verbands eine bestimmte Anzahl Plätze zur Verfügung.

D. TEILNAHME VON NATIONALTEAMS UND KLUBS AN INTERNATIONALEN SPIELEN UND WETTBEWERBEN IM AUSLAND

Artikel 20 Aufteilung der Zuständigkeiten

1. Wird eine vom Verband bezeichnete Sportdelegation von einer politischen Delegation begleitet, ist für die folgenden Punkte ausschliesslich der Leiter der Sportdelegation in der Person des Verbandspräsidenten oder dessen rechtmässig ernannten Stellvertreters zuständig:
 - a) sämtliche sportliche und technische Fragen,
 - b) sämtliche Aspekte im Zusammenhang mit dem betreffenden Wettbewerb,
 - c) Kontakte mit der FIFA, den Konföderationen, Verbänden, Offiziellen und dem Organisationskomitee des betreffenden Wettbewerbs.

Artikel **21** Zweck

Die Sicherheit bei nationalen und internationalen Wettbewerben ist zentral. Zur Gewährleistung der Sicherheit in und um die Fussballinfrastruktur und -stadion gemäss den entsprechenden Richtlinien der FIFA werden die Aufgaben des Verbands, der staatlichen Stellen⁷ und des Stadionbetreibers⁸ in den baulichen, technischen, organisatorischen und betrieblichen Plänen festgehalten. Die Umsetzung dieser wichtigen Aufgabe obliegt einer dem Verband untergeordneten Sicherheitskommission.

Artikel **22** Sicherheitskommission

Eine Sicherheitskommission ist für den ordnungsgemässen Ablauf der nationalen und internationalen Wettbewerbe auf dem Gebiet des Verbands besorgt. Sie wird vom Präsidenten des Verbandes oder seinem rechtmässig ernannten Stellvertreter präsiert. In die Kommission nehmen Einsitz:

- a) XXX Mitglieder des Verbands,
- b) der Generalsekretär des Verbands,
- c) ein oder mehrere Vertreter der zuständigen staatlichen Stellen⁹,
- d) der Stadionbetreiber,
- e) der oder die Verantwortlichen des Sicherheitsdienstes,
- f) Vertreter anderer staatlicher Stellen sowie natürliche oder juristische Personen, die an der Organisation und der Wahrung der Sicherheit beteiligt sind,
- g) der Sicherheitsbeauftragte,
- h) der Fanbetreuer (sofern diese Aufgabe nicht vom Sicherheitsbeauftragten übernommen wird),
- i) der Sanitätsdienst,
- j) der Bevölkerungsschutz.

⁷ Mit staatlichen Stellen sind die für Sport, Sicherheit, Gesundheit und Bevölkerungsschutz zuständigen Ministerien sowie regionale und kommunale Behörden gemeint.

⁸ Staat, Gemeinde, natürliche oder juristische Person

⁹ siehe Fussnote 7

Artikel **23** Aufgaben der Sicherheitskommission

Die Sicherheitskommission hat folgende Aufgaben:

- a) Sicherstellung der Einhaltung der Stadion- und Sportinfrastruktur-normen,
- b) Sicherstellung der strikten Einhaltung des FIFA-Sicherheitsreglements, der technischen Empfehlungen und Anforderungen für Fussballstadien, der Reglemente und Richtlinien der betreffenden Konföderation sowie nationalen Rechts,
- c) Sicherstellung der Umsetzung der zur Veranstaltung von Spielen und Wettbewerben erforderlichen baulichen und technischen Massnahmen gemäss Art. 21 durch den Stadionbetreiber,
- d) Sicherstellung der Umsetzung aller zur Veranstaltung von Spielen und Wettbewerben erforderlichen organisatorischen und betrieblichen Massnahmen gemäss Art. 21,
- e) Sicherstellung, dass der Stadionbetreiber den verschiedenen Parteien alle notwendigen Informationen zur Verfügung stellt (Plan der Anlage, Stadionordnung etc.),
- f) Organisation und Überwachung eines Systems zur Regelung des Zutritts zum Stadion (Eintrittskarten, Arbeitskarten und -ausweise, Durchfahrtscheine, Akkreditierungen etc.),
- g) Ausarbeitung und Betrieb eines leistungsfähigen Kartenverkaufsystems, insbesondere in Bezug auf die Sicherheit,
- h) Sicherstellen, dass die ausgestellten Eintrittskarten den Kontrollbestimmungen und der Kapazität des betreffenden Stadions entsprechen,
- i) Organisation und Überwachung der Sicherheitskontrollen in Zusammenarbeit mit den staatlichen Stellen¹⁰ (Verweigern des Zutritts zum Stadion bei fehlender Zutrittsberechtigung, für Personen unter Alkoholeinfluss oder solche, die als gefährliche Fans registriert sind, Verhindern des Mitführens von Waffen und alkoholischen Getränken etc.),
- j) Organisation und Überwachung des Ordnungsdienstes inner- und ausserhalb des Stadions in Zusammenarbeit mit den staatlichen Stellen¹¹,
- k) Organisation und Überwachung des Sanitätsdienstes in Zusammenarbeit mit den staatlichen Stellen¹²,

¹⁰ siehe Fussnote 7

¹¹ dito

¹² dito

- l) Ausarbeitung von Standardtexten für Lautsprecherdurchsagen bei bestimmten Vorkommnissen¹³ und ihre Übermittlung an den Stadionbetreiber und den Stadionsprecher,
- m) Gewährleistung der Sicherheit für Spieler und Offizielle sowie auf der Pressetribüne vor, während und nach dem Spiel.

Artikel 24 Aufgaben des Verbandes

In Bezug auf die Organisation und die Umsetzung der Sicherheitsmassnahmen hat der Verband folgende Aufgaben:

- a) Sicherstellung der strikten Einhaltung des FIFA-Sicherheitsreglements, der technischen Empfehlungen und Anforderungen für Fussballstadien, der Reglemente und Richtlinien der betreffenden Konföderation sowie nationalen Rechts,
- b) Information aller Parteien über das FIFA-Sicherheitsreglement sowie die technischen Empfehlungen und Anforderungen für Fussballstadien sowie Sicherstellung der Anwendung dieser Bestimmung durch die Sicherheitskommission,
- c) Einsetzung einer Sicherheitskommission gemäss Art. 22 der vorliegenden Vereinbarung,
- d) Ernennung des Sicherheitsbeauftragten,
- e) Ernennung eines Fanbetreuers für die Anhänger des Verbands¹⁴ (diese Aufgabe kann auch vom Sicherheitsbeauftragten übernommen werden),
- f) Kontrollieren, dass die Karten seines Kontingents nur an eigene Anhänger gehen, um die räumliche Trennung der Fangruppen der beteiligten Teams zu gewährleisten,
- g) bei nationalen Spielen: Kontrollieren, dass die dem jeweiligen Klub zugeteilten Karten nur an die eigenen Fans gehen,
- h) Verhängen von Stadionverboten (oder, sollte er dazu nicht befugt sein, der entsprechenden Beantragung bei der zuständigen Stelle),
- i) Melden der weltweit wirksamen Stadionverbote an das FIFA-Generalsekretariat,
- j) Feststellen, ob ein Spiel ein erhöhtes Risiko aufweist, und, sollte dies der Fall sein, Information aller Parteien über die diesbezüglichen Bestimmungen des FIFA-Sicherheitsreglements sowie Sicherstellung ihrer Anwendung durch die Sicherheitskommission.

¹³ siehe Art. 24 Abs. 2 des FIFA-Sicherheitsreglements

¹⁴ Bei nationalen Spielen muss der Verband die beteiligten Klubs verpflichten, eine Person zur Betreuung der eigenen Fans zu ernennen.

III. SICHERHEIT

Artikel **25** Sicherheitsbeauftragter

1. Der Sicherheitsbeauftragte wird vom Verband ernannt und ist Mitglied der Sicherheitskommission.
2. Der Beauftragte muss als Fachmann über einschlägige Erfahrung in der Zusammenarbeit mit den Sicherheitskräften bei Sportveranstaltungen verfügen.

Artikel **26** Aufgaben des Sicherheitsbeauftragten

In Bezug auf die Organisation und die Umsetzung der Sicherheitsmassnahmen hat der Sicherheitsbeauftragte folgende Aufgaben:

- a) Koordination und Sicherstellung der Umsetzung aller sicherheitsrelevanten Massnahmen gemäss den Entscheidungen der Sicherheitskommission,
- b) Erfassung und Auswertung aller aussergewöhnlichen sicherheitsrelevanten Ereignisse vor, während und nach den Spielen und deren Meldung an den Verband, die Sicherheitskommission und die zuständigen Behörden,
- c) Pflege eines engen Kontakts zu den zuständigen Behörden, den Sicherheitskräften, den Klubverantwortlichen und den Fanvertretern,
- d) Organisation der Betreuung und der Sensibilisierung der Fans der Nationalteams des Verbands,
- e) Förderung der Ernennung von Sicherheitsbeauftragten bei den Klubs und Sicherstellung ihrer Weiterbildung.

Artikel **27** Fanbetreuung

Bei Länderspielen ernennt der Verband einen oder mehrere Fanbetreuer oder delegiert diese Aufgabe an den Sicherheitsbeauftragten¹⁵. Der Verband und die Ligen verpflichten die Vereine, Fanbetreuer zu ernennen und eine nationale Fanvereinigung zu gründen.

¹⁵ Bei nationalen Spielen muss der Verband die beteiligten Klubs verpflichten, eine Person zur Betreuung der eigenen Fans zu ernennen.

Artikel **28** **Aufgaben des Fanbetreuers**

In Bezug auf die Organisation und die Umsetzung der Sicherheitsmassnahmen hat der Fanbetreuer folgende Aufgaben:

- a) Abhalten der Anhänger des eigenen Verbands von sicherheitsgefährdenden Verhaltensweisen in und um das Stadion (vor, während und nach dem Spiel),
- b) Identifizierung von gefährlichen Fans und entsprechende Meldung an den Sicherheitsbeauftragten,
- c) Kommunikation mit den Fans,
- d) Weitergabe aller nützlichen Informationen,
- e) Aufenthalt bei den Fans während der Spiele,
- f) Organisation von Aufklärungsveranstaltungen mit den Fanbetreuern der Klubs.

Artikel **29** **Abtretung oder Vermietung des Stadions oder anderer Infrastruktur**

Bei Abtretung oder Vermietung des Stadions oder anderer Fussballinfrastruktur schliessen der Verband und/oder der Stadionbetreiber einen Vertrag ab, in dem die Rechte und Pflichten der Parteien klar festgehalten sind.

Artikel **30** **Technische Sitzung vor dem Spiel**

Der Verband ist verpflichtet, vor jedem Spiel gemäss den massgebenden Reglementen eine technische Sitzung zur Besprechung der Organisation sportlicher und sicherheitsrelevanter Punkte einzuberufen.

IV. FINANZEN

Artikel 31 Zweck

1. Ziel der vorliegenden Vereinbarung ist ebenfalls die Gewährleistung der getreuen Verwaltung und der transparenten Verwendung der finanziellen und materiellen Zuwendungen an den Verband durch die FIFA, die betreffende Konföderation und gegebenenfalls andere sportliche Stellen sowie nationale und kommunale Behörden.
2. Der Verband ist verpflichtet, eine detaillierte und ordnungsgemässe Aufstellung über die Verwendung dieser Zuwendungen zu erstellen.

Artikel 32 Mittel

1. Der Verband verfügt über die folgenden Mittel:
 - a) *Zuwendungen und spezifische Unterstützung der FIFA*: Diese Mittel werden gemäss den Finanzbestimmungen der FIFA verwaltet und kontrolliert.
 - b) *Eigenmittel des Verbandes*: Diese Mittel werden gemäss den Statuten und Reglementen des Verbandes verwaltet und überwacht. Sie unterliegen der Kontrolle des Rechnungsprüfers sowie der Genehmigung durch die Generalversammlung. Die Einnahmen aus den gewerblichen Rechten werden vom Verband gemäss den Grundsätzen der FIFA und den jeweiligen Wettbewerbsreglementen verwaltet.
 - c) *Weitere Zuwendungen*: Die Verwendung von Hilfszahlungen und Spenden wird in separaten Verträgen mit den Spendern geregelt. Diese Mittel unterliegen ebenfalls der Kontrolle des Rechnungsprüfers und der Genehmigung durch die Generalversammlung.
 - d) *Zuwendungen durch nationale und kommunale Behörden*: Wenn die Beiträge der nationalen und kommunalen Behörden über die Konten des Verbandes laufen, müssen sie gemäss nationalem Recht und den in der vorliegenden Vereinbarung festgehaltenen Grundsätzen der getreuen Geschäftsführung verwaltet sowie durch die zuständigen staatlichen Organe kontrolliert werden. Ein Bericht über ihre Verwendung wird der Generalversammlung als Teil der Bilanz des Verbandes zur Genehmigung unterbreitet.

2. Der Verband übernimmt für die Verwendung anderer Zuwendungen oder materieller Unterstützung an den nationalen Fussball, die nicht über ihn oder seine Konten laufen, keine Haftung.

Artikel **33** Buchführung

1. Der Verband muss über alle in Einklang mit der nationalen Gesetzgebung, den Reglementen und Richtlinien der FIFA¹⁶ und denjenigen der betreffenden Konföderation erhaltenen Zuwendungen Buch führen.
2. Er muss alle entsprechenden Dokumente¹⁷ sorgfältig aufbewahren, um sie zur Überprüfung den zuständigen Stellen vorlegen zu können.
3. Jährlich findet eine Sitzung zum Austausch von Informationen über die Verwaltung der Finanzen zwischen dem Verband und der staatlichen Trägerschaft des Sports statt, an der nach Möglichkeit auch die FIFA teilnimmt.

¹⁶ Dabei handelt es sich im Einzelnen um das Reglement des Programms Finanzielle Unterstützung der FIFA (FAP) und das Reglement betreffend Goal.

¹⁷ Die im jeweiligen Land vorgeschriebene massgebende Archivierungsdauer ist einzuhalten.

Artikel **34** Homologierung der Stadien und der Sportinfrastruktur

Der Verband ist für die Homologierung der Stadien und der übrigen Sportinfrastruktur verantwortlich. Zu diesem Zweck setzt er eine Homologierungskommission ein, der neben Mitgliedern des Verbandes und der betreffenden Ligen Vertreter der staatlichen Trägerschaft des Sports und der betreffenden kommunalen Körperschaften angehören. Die Homologierung erfolgt in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des International Football Association Board und den FIFA-Reglementen.

Artikel **35** Dopingbekämpfung

Die staatliche Trägerschaft des Sports und der Verband koordinieren ihre Massnahmen zur Dopingbekämpfung gemäss nationalem Recht und den massgebenden internationalen Vereinbarungen.

Artikel **36** Gewerbliche Rechte

1. Der Verband ist ohne zeitliche, örtliche und rechtliche Einschränkung Eigentümer aller Rechte, die an den Wettbewerben und anderen Veranstaltungen der Nationalteams sowie an den internationalen Klubwettbewerben entstehen können, unter Vorbehalt der Rechte, die Eigentum der FIFA und der betreffenden Konföderation sind. Zu diesen Rechten gehören insbesondere Vermögensrechte aller Art, audiovisuelle Aufnahme-, Wiedergabe- und Ausstrahlungsrechte, multimediale Rechte, Marketing- und Werberechte sowie Immaterialgüterrechte wie Marken- und Urheberrechte.
2. Die Rechte an nationalen Wettbewerben werden durch die Reglemente des Verbands geregelt.

Artikel **37** **Ausbildung von Mitarbeitenden**

Der Verband und die staatliche Trägerschaft des Sports koordinieren ihre Massnahmen bei der Ausbildung von Mitarbeitenden, insbesondere in Bezug auf die Definition der Programme, deren Inhalt und die Ausstellung von Diplomen im Rahmen des Fussballs.

Artikel **38** **Verständigung zwischen der FIFA und der staatlichen Trägerschaft des Sports**

1. Der Fussball muss besonnen und im Geist der Verständigung, des gegenseitigen Respekts, des Dialogs und der Solidarität geleitet werden.
2. Alle Parteien verpflichten sich, durch Verständigung, gegenseitigen Respekt, würdevollen Umgang und ständige Kommunikation Konflikte zu vermeiden.

VI. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel **39** Regelung von Streitfällen

Streitfälle zwischen den Parteien sind in erster Linie durch Schlichtung beizulegen. Ist eine Schlichtung nicht möglich, kommen nationales Recht und die massgebenden Bestimmungen der FIFA zur Anwendung.

Artikel **40** Genehmigung und Inkrafttreten

Die vorliegende Vereinbarung tritt mit ihrer Unterzeichnung in Kraft.

Zürich, 29.10.2007

Für das FIFA-Exekutivkomitee

Präsident:
Joseph S. Blatter

Generalsekretär:
Jérôme Valcke